

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

2004/368/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 30ής Μαρτίου 2004, σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και την προσωρινή εφαρμογή τεσσάρων σχετικών συμφωνιών ..... 1
- Συμφωνίες υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και την προσωρινή εφαρμογή τεσσάρων σχετικών συμφωνιών ..... 3
- Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009 ..... 81
- Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα ..... 93

Τιμή: 22 EUR

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Μαρτίου 2004

σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και την προσωρινή εφαρμογή τεσσάρων σχετικών συμφωνιών

(2004/368/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 128 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «συμφωνία για τον ΕΟΧ») ορίζει ότι κάθε ευρωπαϊκό κράτος πρέπει, εφόσον καθίσταται μέλος της Κοινότητας, να υποβάλει αίτηση προκειμένου να καταστεί μέρος στη συμφωνία για τον ΕΟΧ και ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις της συμμετοχής αυτής υπόκεινται σε συμφωνία μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και του κράτους που υπέβαλε αίτηση.
- (2) Μετά την επιτυχή έκβαση των διαπραγματεύσεων για τη διεύρυνση της ΕΕ, η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Δημοκρατία της Κύπρου, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία (εφεξής «υπό ένταξη κράτη») υπέβαλαν αιτήσεις προκειμένου να καταστούν μέρη της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, στην οποία η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της είναι συμβαλλόμενα μέρη.
- (3) Βάσει της εξουσιοδότησης που χορηγήθηκε στην Επιτροπή στις 9 Δεκεμβρίου 2002, οι διαπραγματεύσεις για τη διεύρυνση του ΕΟΧ ολοκληρώθηκαν στις 3 Ιουλίου 2003 και, στις 14 Οκτωβρίου 2003, υπογράφηκε από τα συμβαλλόμενα

μέρη συμφωνία μεταξύ της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας (εφεξής «κράτη ΕΟΧ-EZΕΣ»), της Κοινότητας, των κρατών μελών της και των υπό ένταξη κρατών για τη συμμετοχή των υπό ένταξη κρατών στον ΕΟΧ (εφεξής «συμφωνία για την διεύρυνση του ΕΟΧ») και τέσσερις σχετικές συμφωνίες.

- (4) Η συνθήκη προσχώρησης στην ΕΕ πρόκειται να τεθεί σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004, ημερομηνία κατά την οποία τα υπό ένταξη κράτη θα ενταχθούν πλήρως στην εσωτερική αγορά.
- (5) Η συμφωνία για τον ΕΟΧ επεκτείνει την εσωτερική αγορά στα κράτη ΕΟΧ-EZΕΣ και, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των απαιτούμενων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για τη διεύρυνση του ΕΟΧ, κρίνεται αναγκαίο να προβλεφθεί η προσωρινή εφαρμογή από την 1η Μαΐου 2004 της συμφωνίας για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και των τεσσάρων σχετικών συμφωνιών για τη διατήρηση της εύρυθμης λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς στον ΕΟΧ.
- (6) Οι συμφωνίες για την προσωρινή εφαρμογή θα πρέπει συνεπώς να εγκριθούν,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι συμφωνίες υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Κοινότητας και καθενός από τα κράτη ΕΟΧ-EZΕΣ που αφορούν την προσωρινή εφαρμογή, από την 1η Μαΐου 2004, της συμφωνίας για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και τεσσάρων σχετικών συμφωνιών, εγκρίνονται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Τα κείμενα των συμφωνιών υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 2

Βρυξέλλες, 30 Μαρτίου 2004.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια/α να υπογράψει/ουν τις συμφωνίες υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών, δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. McDOWELL

## ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και την προσωρινή εφαρμογή τεσσάρων σχετικών συμφωνιών

*A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς τη Δημοκρατία της Ισλανδίας*

Κύριε,

Όσον αφορά τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο («συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ») και τέσσερις σχετικές συμφωνίες που υπογράφηκαν στις 14 Οκτωβρίου 2003, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι έτοιμη να εφαρμόσει, από την 1η Μαΐου 2004, τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών της 22ας Ιουλίου 1972 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, σε προσωρινή βάση, υπό την προϋπόθεση ότι η Δημοκρατία της Ισλανδίας προτίθεται να πράξει το ίδιο.

Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Δημοκρατίας της Ισλανδίας γι' αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Hecho en Bruselas,  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Έγινε στις Βρυξέλλες,  
Done at Brussels  
Fait à Bruxelles,  
Fatto a Bruxelles, addì  
Gedaan te Brussel,  
Feito em Bruxelas,  
Tehty Brysselissä  
Som skedde i Bryssel  
Gjört í Brussel  
Utferdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



## B. Επιστολή της Δημοκρατίας της Ισλανδίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη και την επιβεβαίωση της συμφωνίας της Δημοκρατίας της Ισλανδίας δυνάμει σημερινής επιστολής σας, το περιεχόμενο της οποίας έχει ως εξής:

«Όσον αφορά τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ("συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ") και τέσσερις σχετικές συμφωνίες που υπογράφηκαν στις 14 Οκτωβρίου 2003, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι έτοιμη να εφαρμόσει, από την 1η Μαΐου 2004, τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας για πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών της 22ας Ιουλίου 1972 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, σε προσωρινή βάση, υπό την προϋπόθεση ότι η Δημοκρατία της Ισλανδίας προτίθεται να πράξει το ίδιο.»

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Gjört í Brussel  
Hecho en Bruselas,  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Έγινε στις Βρυξέλλες,  
Done at Brussels  
Fait à Bruxelles,  
Fatto a Bruxelles, addì  
Gedaan te Brussel,  
Feito em Bruxelas,  
Tehty Brysselissä  
Som skedde i Bryssel  
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



## Γ. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν

Κύριε,

Όσον αφορά τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο («συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ») και τέσσερις σχετικές συμφωνίες που υπογράφηκαν στις 14 Οκτωβρίου 2003, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι έτοιμη να εφαρμόσει, από την 1η Μαΐου 2004, τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ, σε προσωρινή βάση, υπό την προϋπόθεση ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν προτίθεται να πράξει το ίδιο.

Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν γι' αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Hecho en Bruselas,  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Έγινε στις Βρυξέλλες,  
Done at Brussels  
Fait à Bruxelles,  
Fatto a Bruxelles, addì  
Gedaan te Brussel,  
Feito em Bruxelas,  
Tehty Brysselissä  
Som skedde i Bryssel  
Gjört í Brussel  
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



## Δ. Επιστολή του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη και την επιβεβαίωση της συμφωνίας του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν, δυνάμει σημερινής επιστολής σας, το περιεχόμενο της οποίας έχει ως εξής:

«Όσον αφορά τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ("συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ") και τέσσερις σχετικές συμφωνίες που υπογράφηκαν στις 14 Οκτωβρίου 2003, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι έτοιμη να εφαρμόσει, από την 1η Μαΐου 2004, τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ, σε προσωρινή βάση, υπό την προϋπόθεση ότι το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν προτίθεται να πράξει το ίδιο.»

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Geschehen zu Brüssel am  
Hecho en Bruselas,  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Έγινε στις Βρυξέλλες,  
Done at Brussels  
Fait à Bruxelles,  
Fatto a Bruxelles, addì  
Gedaan te Brussel,  
Feito em Bruxelas,  
Tehty Brysselissä  
Som skedde i Bryssel  
Gjört í Brussel  
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Für die Regierung des Fürstentums Liechtenstein





*Ε. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς το Βασίλειο της Νορβηγίας*

Κύριε,

Όσον αφορά τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο («συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ») και τέσσερις σχετικές συμφωνίες που υπογράφηκαν στις 14 Οκτωβρίου 2003, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι έτοιμη να εφαρμόσει τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και τις ακόλουθες τρεις σχετικές συμφωνίες:

- συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών της 14ης Μαΐου 1973 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας,
- συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα,

σε προσωρινή βάση, από την 1η Μαΐου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι το Βασίλειο της Νορβηγίας προτίθεται να πράξει το ίδιο.

Θα σας παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία του Βασιλείου της Νορβηγίας γι' αυτή την προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Hecho en Bruselas,  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Έγινε στις Βρυξέλλες,  
Done at Brussels  
Fait à Bruxelles,  
Fatto a Bruxelles, addì  
Gedaan te Brussel,  
Feito em Bruxelas,  
Tehty Brysselissä  
Som skedde i Bryssel  
Gjört í Brussel  
Utfærdiget i Brussel,

01-04-2004

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.

## ΣΤ. Επιστολή του Βασιλείου της Νορβηγίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη και την επιβεβαίωση της συμφωνίας του Βασιλείου της Νορβηγίας, δυνάμει σημερινής επιστολής σας, το περιεχόμενο της οποίας έχει ως εξής:

«Όσον αφορά τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ("συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ") και τέσσερις σχετικές συμφωνίες που υπογράφηκαν στις 14 Οκτωβρίου 2003, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι έτοιμη να εφαρμόσει τη συμφωνία για τη διεύρυνση του ΕΟΧ και τις ακόλουθες τρεις σχετικές συμφωνίες:

- συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009,
- συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών της 14ης Μαΐου 1973 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας,
- συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα,

σε προσωρινή βάση, από την 1η Μαΐου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι το Βασίλειο της Νορβηγίας προτίθεται να πράξει το ίδιο.»

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Utfærdiget i Brussel,  
Hecho en Bruselas,  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Έγινε στις Βρυξέλλες,  
Done at Brussels  
Fait à Bruxelles,  
Fatto a Bruxelles, addì  
Gedaan te Brussel,  
Feito em Bruxelas,  
Tehty Brysselissä  
Som skedde i Bryssel  
Gjört í Brussel

01-04-2004

På vegne av Kongeriket Norgens regering



## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

(που αποκαλούνται εφεξής «κράτη μέλη της ΕΚ»)

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

(που αποκαλούνται εφεξής «κράτη της ΕΖΕΣ»)

που αποκαλούνται εφεξής από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη»,

και

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «συνθήκη Προσχώρησης») υπεγράφη στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 128 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, κάθε ευρωπαϊκό κράτος, εφόσον καθίσταται μέλος της Κοινότητας, υποβάλει αίτηση προκειμένου να καταστεί μέλος της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «συμφωνία για τον ΕΟΧ»)

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία υπέβαλαν αίτηση προκειμένου να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον ΕΟΧ·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις της συμμετοχής αυτής υπόκεινται σε συμφωνία μεταξύ των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και των αιτούντων κρατών·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την ακόλουθη συμφωνία:

### Άρθρο 1

1. Η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λετονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον ΕΟΧ και εφεξής αποκαλούνται «τα νέα συμβαλλόμενα μέρη».

2. Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκαν με τις αποφάσεις της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ που εκδόθηκαν πριν από την 1η Νοεμβρίου 2002, είναι δεσμευτικές για τα νέα συμβαλλόμενα μέρη, υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

3. Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

### Άρθρο 2

1. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟ ΒΑΣΙΚΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΟΧ

α) Προοίμιο

Ο κατάλογος των συμβαλλόμενων μερών αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

«Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

- Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
- Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
- ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
- ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
- και
- Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,
- ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,
- ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,»
- β) Άρθρο 2
- i) Το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «κράτη της ΕΖΕΣ»: η Δημοκρατία της Ισλανδίας, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν και το Βασίλειο της Νορβηγίας»
- ii) Στο στοιχείο γ), οι λέξεις «και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα» διαγράφονται.
- iii) Προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:
- «δ) «Πράξη Προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003», η πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, που υιοθετήθηκε στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003.»
- γ) Άρθρο 109
- Στην παράγραφο 1, διαγράφονται οι λέξεις «τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα».
- δ) Άρθρο 117:
- Το κείμενο του άρθρου 117 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Οι διατάξεις που διέπουν τον χρηματοδοτικό μηχανισμό περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο 38 και στο πρωτόκολλο 38α.»
- ε) Άρθρο 121
- Το στοιχείο γ) διαγράφεται.
- στ) Άρθρο 126
- Η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:
- i) Οι λέξεις «και η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα» διαγράφονται.
- ii) Οι λέξεις «στις συνθήκες αυτές» αντικαθίσταται από τις λέξεις «στη συνθήκη αυτή».
- iii) Οι λέξεις «της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Βασιλείου της Σουηδίας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν και του Βασιλείου της Νορβηγίας».
- ζ) Άρθρο 129
- i) Στην παράγραφο 1, μετά το πρώτο εδάφιο παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο:
- «Κατόπιν της διευρύνσεως του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβένικη και τσεχική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.»
- ii) Στην παράγραφο 1, το νέο τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Τα κείμενα των πράξεων που αναφέρονται στα παραρτήματα είναι εξίσου αυθεντικά στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβένικη, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όπως δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και, για την αυθεντικότητά τους, συντάσσονται στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα και δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.»
2. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΟΧ
- α) Πρωτόκολλο 36
- Στο άρθρο 2, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Η Μεικτή Κοινοβουλευτική Επιτροπή του ΕΟΧ αποτελείται από είκοσι τέσσερα μέλη.»

## β) Νέο πρωτόκολλο 38α

## Άρθρο 4

Μετά το πρωτόκολλο 38, παρεμβάλλεται το νέο πρωτόκολλο 38α:

**«ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 38α****για το χρηματοδοτικό μηχανισμό του ΕΟΧ***Άρθρο 1*

Τα κράτη της ΕΖΕΣ συνεισφέρουν στη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο με τη χορήγηση μη επιστρεπτέων ενισχύσεων σε επενδυτικά και αναπτυξιακά έργα στους τομείς προτεραιότητας που απαριθμούνται στο άρθρο 3.

*Άρθρο 2*

Το συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 1 ανέρχεται σε 600 εκατ. ευρώ, τα οποία θα είναι διαθέσιμα για ανάληψη υποχρεώσεων σε ετήσιες δόσεις των 120 εκατ. ευρώ κατά την περίοδο από την 1η Μαΐου 2004 έως και τις 30 Απριλίου 2009.

*Άρθρο 3*

1. Οι μη επιστρεπτέες ενισχύσεις διατίθενται για έργα στους επόμενους τομείς προτεραιότητας:

- α) προστασία του περιβάλλοντος, καθώς και του περιβάλλοντος του ανθρώπου, μεταξύ άλλων, με τη μείωση της ρύπανσης και την προώθηση της ανανεώσιμης ενέργειας,
- β) προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης με τη βελτίωση της χρησιμοποίησης και διαχείρισης των πόρων,
- γ) διατήρηση της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων μεταφορών, και πολεοδομική ανακαίνιση,
- δ) ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων, μεταξύ άλλων, με την προώθηση της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, την ενίσχυση των διοικητικών ικανοτήτων και των ικανοτήτων δημόσιας διοίκησης των τοπικών κυβερνήσεων ή των θεσμών τους, καθώς και των δημοκρατικών διαδικασιών που τους στηρίζουν,
- ε) υγεία και παιδική μέριμνα.

2. Η ακαδημαϊκή έρευνα μπορεί να είναι επιλέξιμη για χρηματοδότηση εφόσον αφορά ένα ή περισσότερους τομείς προτεραιότητας.

1. Η συνεισφορά ΕΖΕΣ υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων δεν υπερβαίνει το 60 % του κόστους του έργου, εκτός εάν πρόκειται για έργα που χρηματοδοτούνται με άλλο τρόπο με πιστώσεις του εθνικού προϋπολογισμού σε κεντρικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, οπότε η συνεισφορά δεν υπερβαίνει το 85 % του συνολικού κόστους. Τα ανώτατα κοινοτικά όρια που καθορίζονται στον τομέα της συγχρηματοδότησης πρέπει να τηρούνται σε όλες τις περιπτώσεις.

2. Τηρούνται οι ισχύοντες κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

3. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξετάζει λεπτομερώς εάν τα προτεινόμενα έργα είναι συμβατά με τους κοινοτικούς στόχους.

4. Η ευθύνη των κρατών της ΕΖΕΣ έναντι των έργων περιορίζεται στην παροχή κεφαλαίων με βάση το συμφωνηθέν σχέδιο. Δεν καλύπτεται ευθύνη προς τρίτα μέρη.

*Άρθρο 5*

Τα κεφάλαια διατίθενται στα δικαιούχα κράτη (Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Ελλάδα, Ισπανία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Πορτογαλία, Σλοβενία και Σλοβακία) σύμφωνα με την επόμενη κλειδα κατανομής:

Δικαιούχο κράτος	Ποσοστό της συνολικής συνεισφοράς
Τσεχική Δημοκρατία	8,09 %
Εσθονία	1,68 %
Ελλάδα	5,71 %
Ισπανία	7,64 %
Κύπρος	0,21 %
Λετονία	3,29 %
Λιθουανία	4,50 %
Ουγγαρία	10,13 %
Μάλτα	0,32 %
Πολωνία	46,80 %
Πορτογαλία	5,22 %
Σλοβενία	1,02 %
Σλοβακία	5,39 %

## Άρθρο 6

Τον Νοέμβριο του 2006 και τον Νοέμβριο του 2008 εκ νέου, πραγματοποιείται επανεξέταση με σκοπό την επαναχορήγηση των μη δεσμευθέντων διαθέσιμων κεφαλαίων για έργα μεγάλης προτεραιότητας από οποιοδήποτε δικαιούχο κράτος.

## Άρθρο 7

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά που προβλέπεται στο παρόν πρωτόκολλο συντονίζεται στενά με τη διμερή συνεισφορά από τη νορβηγία που προβλέπεται από τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό.

2. Συγκεκριμένα, τα κράτη της ΕΖΕΣ διασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες εφαρμογής είναι πανομοιότυπες και για τους δύο χρηματοδοτικούς μηχανισμούς που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο.

3. Οι σχετικές μεταβολές στις πολιτικές συνοχής της Κοινότητας λαμβάνονται υπόψη, ανάλογα με την περίπτωση.

## Άρθρο 8

1. Τα κράτη της ΕΖΕΣ συνιστούν επιτροπή που διαχειρίζεται τον χρηματοδοτικό μηχανισμό ΕΟΧ.

2. Τα κράτη της ΕΖΕΣ εκδίδουν, οσάκις απαιτείται, άλλες διατάξεις για την εφαρμογή του χρηματοδοτικού μηχανισμού ΕΟΧ.

3. Οι δαπάνες διαχείρισης καλύπτονται από το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 2.

## Άρθρο 9

Στο τέλος της πενταετούς περιόδου και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που προβλέπονται από τη συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν, με βάση το άρθρο 115 της συμφωνίας, τις ανάγκες αντιμετώπισης των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.

## Άρθρο 10

Εάν δικαιούχος κράτος από τα απαριθμούμενα στο άρθρο 5 του παρόντος πρωτοκόλλου δεν καταστεί συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας την 1η Μαΐου 2004, ή εάν επέλθουν αλλαγές στη συμμετοχή στον πυλώνα ΕΖΕΣ του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται στις αναγκαίες προσαρμογές.»

## γ) Νέο πρωτόκολλο 44

Το κείμενο του πρωτοκόλλου 44 έχει ως εξής:

## «ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 44

**σχετικά με τους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003**

1. Εφαρμογή του άρθρου 112 της συμφωνίας στη γενική οικονομική ρήτρα διασφάλισης και στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται σε ορισμένες μεταβατικές διατάξεις στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και των οδικών μεταφορών

Το άρθρο 112 της συμφωνίας εφαρμόζεται επίσης στις περιπτώσεις που προσδιορίζονται ή αναφέρονται στις διατάξεις του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 και στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται στις μεταβατικές διατάξεις κάτω από τον τίτλο “Μεταβατική περίοδος”, στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων) και στο παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης), στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/ΕΚ) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου του παραρτήματος XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δικαίο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών) και στο σημείο 26γ (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου) του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) για την ίδια χρονική διάρκεια, το ίδιο πεδίο εφαρμογής και με τα ίδια αποτελέσματα που καθορίζονται σ' αυτές τις διατάξεις.

2. Ρήτρα διασφάλισης για την εσωτερική αγορά

Η γενική διαδικασία λήψης αποφάσεων που προβλέπεται στη συμφωνία εφαρμόζεται και στις αποφάσεις που λαμβάνει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ' εφαρμογή του άρθρου 38 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.»

## Άρθρο 3

1. Όλες οι τροποποιήσεις των πράξεων που εξέδωσαν τα κοινοτικά όργανα οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία για τον ΕΟΧ, που απορρέουν από την Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003»), ενσωματώνονται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

2. Για το σκοπό αυτό, στα σημεία των παραρτημάτων και πρωτοκόλλων της συμφωνίας για τον ΕΟΧ που περιέχουν τις παραπομπές στις πράξεις που εξέδωσαν τα ενδιαφερόμενα κοινοτικά όργανα προστίθεται η επόμενη περίπτωση:

«— Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής



Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπεγράφη στις 16 Απριλίου 2003.».

3. Εάν η περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 είναι η πρώτη περίπτωση του εν λόγω σημείου, τότε προηγουμένως αναφέρονται οι λέξεις «, όπως τροποποιήθηκε από:».

4. Το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας απαριθμεί τα σημεία των παραρτημάτων και πρωτοκόλλων της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, στα οποία προστίθεται το κείμενο που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3.

5. Όταν, λόγω της συμμετοχής των νέων συμβαλλόμενων μερών, πράξεις ενσωματωμένες στη συμφωνία για τον ΕΟΧ πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας απαιτούν προσαρμογές, και οι αναγκαίες προσαρμογές δεν προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία, οι προσαρμογές αυτές πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ.

#### Άρθρο 4

1. Οι διατάξεις που αναφέρονται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας ενσωματώνονται στη συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

2. Κάθε διάταξη που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη συμφωνία για τον ΕΟΧ και αναφέρεται στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, αλλά δεν αναφέρεται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, υπόκειται στις διαδικασίες που καθορίζονται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ.

#### Άρθρο 5

Κάθε μέρος της παρούσας συμφωνίας μπορεί να υποβάλλει στη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ μελετά το θέμα και προσπαθεί να βρει μία αποδεκτή λύση, ώστε να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

#### Άρθρο 6

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και τα νέα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ίδια ημέρα με τη συμφωνία προσχώρησης εφόσον όλα τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης της παρούσας Συμφωνίας έχουν κατατεθεί πριν από αυτή την ημερομηνία και εφόσον τεθούν σε ισχύ την ίδια ημέρα οι ακόλουθες σχετικές συμφωνίες και πρωτόκολλα:

α) Η Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009.

β) Το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

γ) Το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και.

δ) Η συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

3. Εάν τα νέα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχουν όλα καταθέσει, σε εύθετο χρόνο, τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης της συμφωνίας, η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ για τα κράτη που το έχουν πράξει. Σε αυτή την περίπτωση, το Συμβούλιο ΕΟΧ αποφασίζει αμέσως για τις προσαρμογές που πρέπει να επέλθουν στην παρούσα συμφωνία και, ενδεχομένως, στη συμφωνία για τον ΕΟΧ.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα συμφωνία, η οποία συντάσσεται σε ένα πρωτότυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο της στις κυβερνήσεις των μερών της παρούσας συμφωνίας.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

EIS ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

ÞESSU TIL STAÐFESTU HAFA FULLTRÚAR, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE på dette har nedenstående befullmektigede undertegnet denne avtale.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

NA DÔKAZ ČOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíc tri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España




Pour la République française



Thar ceann na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Haider", with a long, sweeping flourish extending to the right.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, connected letters.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Elli Tuomioja", with a long, sweeping flourish extending to the right.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. Persson", with a long, sweeping flourish extending to the right.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

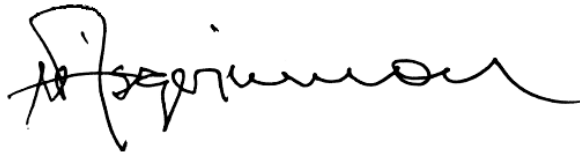
A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Grieve", with a long, sweeping flourish extending to the right.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani



Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



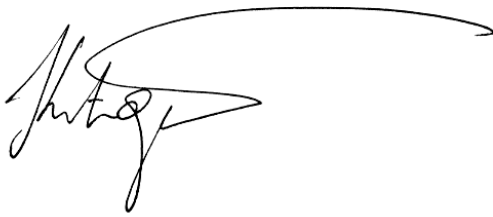
For Kongeriket Norge



Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā




Lietuvos Respublikos vardu





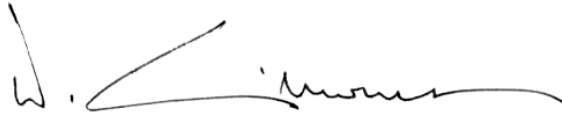
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



—

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ Ο ΟΠΟΙΟΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

## ΜΕΡΟΣ Ι

**Πράξεις που αναφέρονται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ που τροποποιήθηκε με την πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003**

Το εδάφιο που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, παρεμβάλλεται στα ακόλουθα σημεία στα παραρτήματα και πρωτόκολλα της συμφωνίας για τον ΕΟΧ:

Στο παράρτημα Ι (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα), κεφάλαιο Ι (Κτηνιατρικά θέματα):

- Μέρος 1.1, σημείο 4 (Οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 1.1, σημείο 5 (Οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 1.2, σημείο 16 (Απόφαση 93/13/ΕΟΚ της Επιτροπής),
- Μέρος 1.2, σημείο 67 (Απόφαση 97/735/ΕΚ της Επιτροπής),
- Μέρος 1.2, σημείο 71 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2629/97 της Επιτροπής],
- Μέρος 3.1, σημείο 1 (Οδηγία 85/511/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 4 (Οδηγία 92/35/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 5 (Οδηγία 92/40/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 6 (Οδηγία 92/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 7 (Οδηγία 93/53/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 8 (Οδηγία 95/70/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 9 (Οδηγία 92/119/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 3.1, σημείο 9α (Οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 4.1, σημείο 1 (Οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 4.1, σημείο 3 (Οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 4.1, σημείο 4 (Οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 4.1, σημείο 9 (Οδηγία 92/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 5.1, σημείο 1 (Οδηγία 72/461/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 5.1, σημείο 4 (Οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 5.1, σημείο 5 (Οδηγία 91/495/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 5.1, σημείο 6 (Οδηγία 92/45/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 5.1, σημείο 7 (Οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου),

- Μέρος 6.1, σημείο 1 (Οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 2 (Οδηγία 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 4 (Οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 7 (Οδηγία 89/437/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 8 (Οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 11 (Οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 13 (Οδηγία 91/495/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 14 (Οδηγία 92/45/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.1, σημείο 15 (Οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.2, σημείο 17 (Απόφαση 93/383/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 6.2, σημείο 39 (Απόφαση 98/536/ΕΚ της Επιτροπής),
- Μέρος 7.1, σημείο 2 (Οδηγία 96/23/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 7.2, σημείο 14 (Απόφαση 98/179/ΕΚ της Επιτροπής),
- Μέρος 8.1, σημείο 2 (Οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 3 (Οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 8 (Οδηγία 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 11 (Οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 13 (Οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 14 (Οδηγία 92/45/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 15 (Οδηγία 92/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 16 (Οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 8.1, σημείο 17 (Οδηγία 77/96/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Μέρος 9.1, σημείο 9 (Απόφαση 2000/50/ΕΚ της Επιτροπής).

Στο παράρτημα II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

A. Στο κεφάλαιο I (Οχήματα με κινητήρα):

- Σημείο 1 (Οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 2 (Οδηγία 70/157/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 3 (Οδηγία 70/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 4 (Οδηγία 70/221/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 8 (Οδηγία 70/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 9 (Οδηγία 71/127/ΕΟΚ του Συμβουλίου),

- Σημείο 10 (Οδηγία 71/320/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 11 (Οδηγία 72/245/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 14 (Οδηγία 74/61/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 16 (Οδηγία 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 17 (Οδηγία 74/483/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 19 (Οδηγία 76/114/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 22 (Οδηγία 76/757/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 23 (Οδηγία 76/758/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 24 (Οδηγία 76/759/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 25 (Οδηγία 76/760/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 26 (Οδηγία 76/761/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 27 (Οδηγία 76/762/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 29 (Οδηγία 77/538/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 30 (Οδηγία 77/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 31 (Οδηγία 77/540/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 32 (Οδηγία 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 36 (Οδηγία 78/318/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 39 (Οδηγία 78/932/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 44 (Οδηγία 88/77/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 45α (Οδηγία 91/226/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 45η (Οδηγία 94/20/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
- Σημείο 45κ (Οδηγία 95/28/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
- Σημείο 45κζ (Οδηγία 2002/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

B. Στο κεφάλαιο II (Γεωργικοί ή δασικοί ελκυστήρες):

- Σημείο 1 (Οδηγία 74/150/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 7 (Οδηγία 75/322/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 11 (Οδηγία 77/536/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 13 (Οδηγία 78/764/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 17 (Οδηγία 79/622/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 20 (Οδηγία 86/298/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 22 (Οδηγία 87/402/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 23 (Οδηγία 89/173/ΕΟΚ του Συμβουλίου).

- Γ. Στο κεφάλαιο IV (Οικιακές συσκευές):
- Σημείο 4α (Οδηγία 94/2/ΕΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 4β (Οδηγία 95/12/ΕΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 4γ (Οδηγία 95/13/ΕΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 4δ (Οδηγία 96/60/ΕΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 4στ (Οδηγία 97/17/ΕΚ της Επιτροπής).
- Δ. Στο κεφάλαιο VIII (Συσκευές πίεσης):
- Σημείο 2 (Οδηγία 76/767/ΕΟΚ του Συμβουλίου).
- Ε. Στο κεφάλαιο IX (Όργανα μετρήσεων):
- Σημείο 1 (Οδηγία 71/316/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
  - Σημείο 5 (Οδηγία 71/347/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
  - Σημείο 6 (Οδηγία 71/348/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
  - Σημείο 12 (Οδηγία 75/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου).
- ΣΤ. Στο κεφάλαιο XI (Υφάσματα):
- Σημείο 4β (Οδηγία 96/74/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).
- Ζ. Στο κεφάλαιο XII (Τρόφιμα):
- Σημείο 18 (Οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
  - Σημείο 24 (Οδηγία 80/590/ΕΟΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 47 (Οδηγία 89/108/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
  - Σημείο 54α (Οδηγία 91/321/ΕΟΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 54β [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου],
  - Σημείο 54κγ (Οδηγία 1999/21/ΕΚ της Επιτροπής),
  - Σημείο 54λδ (Οδηγία 2000/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
  - Σημείο 54μ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 466/2001 της Επιτροπής],
  - Σημείο 54με (Οδηγία 2001/114/ΕΚ του Συμβουλίου).
- Η. Στο κεφάλαιο XIV (Λιπάσματα):
- Σημείο 1 (Οδηγία 76/116/ΕΟΚ του Συμβουλίου).
- Θ. Στο κεφάλαιο XV (Επικίνδυνες ουσίες):
- Σημείο 1 (Οδηγία 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου).
- Ι. Στο κεφάλαιο XVI (Καλλυντικά):
- Σημείο 9 (Οδηγία 95/17/ΕΚ της Επιτροπής).

ΙΑ. Στο κεφάλαιο XIX (Γενικές διατάξεις στον τομέα των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο):

- Σημείο 1 (Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
- Σημείο 3β [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 339/93 του Συμβουλίου],
- Σημείο 3ε [Οδηγία 94/11/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου],
- Σημείο 3ζ (Οδηγία 69/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου)

ΙΒ. Στο Κεφάλαιο XXIV (Μηχανές):

- Σημείο 1α (Οδηγία 97/68/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

ΙΓ. Στο κεφάλαιο XXVII (Οινοπνευματώδη ποτά):

- Σημείο 1 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου],

Στο παράρτημα IV (Ενέργεια):

- Σημείο 7 (Οδηγία 90/377/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 8 (Οδηγία 90/547/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 9 (Οδηγία 91/296/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 11β (Οδηγία 95/12/ΕΚ της Επιτροπής),
- Σημείο 11γ (Οδηγία 95/13/ΕΚ της Επιτροπής),
- Σημείο 11δ (Οδηγία 96/60/ΕΚ της Επιτροπής),
- Σημείο 11στ (Οδηγία 97/17/ΕΚ της Επιτροπής),

Στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

- Σημείο 3 (Οδηγία 68/360/ΕΟΚ του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα VI (Κοινωνικές ασφάλισεις):

- Σημείο 1 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου],
- Σημείο 2 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου],
- Σημείο 3.18 (Απόφαση αριθ. 117),
- Σημείο 3.19 (Απόφαση αριθ. 118),
- Σημείο 3.27 (Απόφαση αριθ. 136),
- Σημείο 3.37 (Απόφαση αριθ. 150).

Στο Παράρτημα VII (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών τίτλων):

- Σημείο 1α (Οδηγία 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 2 (Οδηγία 77/249/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 2α (Οδηγία 98/5/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 4 (Οδηγία 93/16/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 8 (Οδηγία 77/452/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 10 (Οδηγία 78/686/ΕΟΚ του Συμβουλίου),

- Σημείο 11 (Οδηγία 78/687/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 12 (Οδηγία 78/1026/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 14 (Οδηγία 80/154/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 17 (Οδηγία 85/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 18 (Οδηγία 85/384/ΕΟΚ του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα ΙΧ (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες):

- Σημείο 2 (Πρώτη οδηγία 73/239/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 11 (Πρώτη οδηγία 79/267/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 13 (Οδηγία 77/92/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 14 (Οδηγία 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα ΧΙ (Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών):

- Σημείο 5θ (Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα ΧΙΙΙ (Μεταφορές):

- Σημείο 1 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1108/70 του Συμβουλίου],
- Σημείο 3 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 281/71 του Συμβουλίου],
- Σημείο 5 (Απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
- Σημείο 7 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου],
- Σημείο 13 (Οδηγία 92/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 18α (Οδηγία 1999/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
- Σημείο 19 (Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 21 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου],
- Σημείο 24α (Οδηγία 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 24γ (Οδηγία 1999/37/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 26α [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου],
- Σημείο 32 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 684/92 του Συμβουλίου],
- Σημείο 33β [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2121/98 της Επιτροπής],
- Σημείο 37 (Οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 39 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1192/69 του Συμβουλίου],
- Σημείο 46α (Οδηγία 91/672/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 47 (Οδηγία 82/714/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 49 (Απόφαση 77/527/ΕΟΚ της Επιτροπής),
- Σημείο 50 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου],

- Σημείο 64α [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου],
- Σημείο 66γ (Οδηγία 93/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 66στ (Οδηγία 2002/30/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XIV (Ανταγωνισμός):

- Σημείο 2 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2790/1999 της Επιτροπής],
- Σημείο 4β [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1400/2002 της Επιτροπής],
- Σημείο 5 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 240/96 της Επιτροπής],
- Σημείο 6 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2658/2000 της Επιτροπής],
- Σημείο 7 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2659/2000 της Επιτροπής],
- Σημείο 10 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου],
- Σημείο 11 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου],
- Σημείο 11β [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1617/93 της Επιτροπής],
- Σημείο 11γ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 823/2000 της Επιτροπής].

Στο παράρτημα XVI (Δημόσιες συμβάσεις):

- Σημείο 2 (Οδηγία 93/37/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 3 (Οδηγία 93/36/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 4 (Οδηγία 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 5α (Οδηγία 92/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 5β (Οδηγία 92/50/ΕΟΚ του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

- Σημείο 6 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1768/92 του Συμβουλίου],
- Σημείο 6α [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1610/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου].

Στο παράρτημα XX (Περιβάλλον):

- Σημείο 2στα [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 761/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου],
- Σημείο 19α (Οδηγία 2001/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου),
- Σημείο 21αα [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου].

Στο παράρτημα XXI (Στατιστική):

- Σημείο 1γ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2702/98 της Επιτροπής],
- Σημείο 1στ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1227/1999 της Επιτροπής],
- Σημείο 1ζ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1228/1999 της Επιτροπής],
- Σημείο 6 (Οδηγία 80/1119/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 7 (Οδηγία 80/1177/ΕΟΚ του Συμβουλίου),



- Σημείο 7γ (Οδηγία 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 7στ [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1172/98 του Συμβουλίου],
- Σημείο 24 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 837/90 του Συμβουλίου],
- Σημείο 24α [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 959/93 του Συμβουλίου],
- Σημείο 24β [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2018/93 του Συμβουλίου],
- Σημείο 26 (Οδηγία 90/377/ΕΟΚ του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XXII (Εταιρικό δίκαιο):

- Σημείο 1 (Πρώτη οδηγία 68/151/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 2 (Δεύτερη οδηγία 77/91/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 3 (Τρίτη οδηγία 78/855/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 4 (Τέταρτη οδηγία 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 6 (Εβδομη οδηγία 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου),
- Σημείο 9 (Δωδέκατη οδηγία 89/667/ΕΟΚ του Συμβουλίου στον τομέα του εταιρικού δικαίου).

Στο πρωτόκολλο 21 σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις:

- Σημείο 2, άρθρο 3 παράγραφος 1 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 447/98 της Επιτροπής],
- Σημείο 7, άρθρο 3 παράγραφος 1 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου],
- Σημείο 11, άρθρο 3 παράγραφος 1 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου].

Στο πρωτόκολλο 26 σχετικά με τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα της εποπτεύουσας αρχής ΕΖΕΣ στον τομέα της παροχής κρατικής ενίσχυσης:

- Άρθρο 2 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου].

Στο πρωτόκολλο 31 σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών:

- Υποσημείωση [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 του Συμβουλίου] στην παράγραφο 6 του άρθρου 4 (Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία),
- Υποσημείωση [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1365/75 του Συμβουλίου] στην παράγραφο 10 του άρθρου 5 (Κοινωνική πολιτική),
- Έβδομο εδάφιο (Απόφαση 2000/819/ΕΚ του Συμβουλίου) της παραγράφου 5, του άρθρου 7 (Επιχειρήσεις, επιχειρηματικότητα και μικρομεσαίες επιχειρήσεις).

## ΜΕΡΟΣ II

### Άλλες τροποποιήσεις στα παραρτήματα της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Οι ακόλουθες τροποποιήσεις γίνονται στα παραρτήματα της συμφωνίας για τον ΕΟΧ:

Στο παράρτημα I (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα), κεφάλαιο I (Κτηνιατρικά θέματα):

Στο σημείο 4 του μέρους 1.1, υποκεφάλαιο 1 (Οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου), τα σημεία (16) και (17) στην προσαρμογή β) επαναριθμούνται και γίνονται σημεία (26) και (27).

Στο παράρτημα II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

A. Στο κεφάλαιο XII (Τρόφιμα):

Στο σημείο 54με (Οδηγία 2001/114/ΕΚ του Συμβουλίου), το κείμενο «(ια)» που προστίθεται στο παράρτημα II επαναριθμείται και γίνεται «(κζ)».

Στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

1. Στο σημείο 3 (Οδηγία του Συμβουλίου 68/360/ΕΟΚ), η προσαρμογή (ε) (ii) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ii) Η υποσημείωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Από το Βέλγιο, την Τσεχία, τη Δανία, τη Γερμανία, την Εσθονία, την Ελλάδα, την Ισλανδία, την Ισπανία, τη Γαλλία, την Ιρλανδία, την Ιταλία, την Κύπρο, τη Λετονία, το Λιχτενστάιν, τη Λιθουανία, το Λουξεμβούργο, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Ολλανδία, τη Νορβηγία, την Αυστρία, την Πολωνία, την Πορτογαλία, τη Σλοβενία, τη Σλοβακία, τη Φινλανδία, τη Σουηδία και τη Βρετανία, ανάλογα με τη χώρα έκδοσης της άδειας.”

2. Στο σημείο 7 (απόφαση 93/569/ΕΟΚ της Επιτροπής), οι λέξεις «Αυστρία, Φινλανδία, Ισλανδία, Νορβηγία και Σουηδία», αντικαθίστανται από τις λέξεις «Ισλανδία και Νορβηγία».

Στο παράρτημα VI (Κοινωνικές ασφαλίσεις):

1. Οι προσαρμογές του σημείου 1 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου] τροποποιούνται ως εξής:

α) Στις προσαρμογές (η), (θ), (ι), (ια), (ιβ), (ιγ), (ιστ), (ιζ), (ιη), (κ) και (κβ), τα σημεία «ΙΣΤ», «ΙΖ» και «ΙΗ» επαναριθμούνται και γίνονται σημεία «ΚΖ», «ΚΗ» και «ΚΘ», αντίστοιχα.

β) Ο κατάλογος στην προσαρμογή (ιδ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«301. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΒΕΛΓΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

302. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

303. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΔΑΝΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

304. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

305. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

306. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΕΛΛΑΔΑ

Χωρίς αντικείμενο.

307. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

308. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΓΑΛΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

309. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

310. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΤΑΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

311. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

312. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

313. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

314. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Χωρίς αντικείμενο.

315. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

316. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

317. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Χωρίς αντικείμενο.

318. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Ουδέν.

319. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

320. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

321. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

322. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

323. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

324. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

## 325. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Ουδέν.

## 326. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Χωρίς αντικείμενο.

## 327. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

## 328. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΒΕΛΓΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

## 329. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 330. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΔΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 331. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Το άρθρο 4(2) της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 7ης Απριλίου 1977, όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση 1 της 11ης Αυγούστου 1989 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα που άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

## 332. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 333. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΕΛΛΑΔΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 334. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 335. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΓΑΛΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 336. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 337. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΤΑΛΙΑ

Το άρθρο 5, δεύτερη πρόταση, της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 11ης Νοεμβρίου 1976 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

## 338. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

## 339. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

340. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

341. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Χωρίς αντικείμενο.

342. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

343. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

344. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Χωρίς αντικείμενο.

345. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Το άρθρο 4 της συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 23ης Σεπτεμβρίου 1998.

346. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

347. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

348. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

349. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

350. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

351. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

352. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

353. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

354. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΒΕΛΓΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

355. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 356. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΔΑΝΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

## 357. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 358. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 359. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΕΛΛΑΔΑ

Το άρθρο 16, παράγραφος 5 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 12ης Ιουνίου 1980.

## 360. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 361. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΓΑΛΛΙΑ

Ουδέν.

## 362. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 363. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΤΑΛΙΑ

Ουδέν.

## 364. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

## 365. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 366. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 367. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ουδέν.

## 368. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Ουδέν.

## 369. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 370. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Το άρθρο 5, παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 13ης Απριλίου 1989.

## 371. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

- α) Το άρθρο 5, παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 27ης Αυγούστου 1985.
- β) Το άρθρο 4 της εν λόγω συμβάσεως όσον αφορά πρόσωπα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.
- γ) Το σημείο II του τελικού πρωτοκόλλου της εν λόγω συμβάσεως όσον αφορά πρόσωπα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

## 372. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 373. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Το άρθρο 6 της συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 5ης Ιουνίου 1980.

## 374. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Ουδέν.

## 375. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 376. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

## 377. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Το άρθρο 10 της σκανδιναβικής συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 15ης Ιουνίου 1992.

## 378. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Ουδέν.»

- γ) Ο κατάλογος στην προσαρμογή (ιε) αντικαθίσταται από τον ακόλουθο κατάλογο:

## «301. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΒΕΛΓΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

## 302. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 303. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΔΑΝΙΑ

Ουδέν.

## 304. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 305. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 306. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΕΛΛΑΔΑ

Χωρίς αντικείμενο.

307. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

308. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΓΑΛΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

309. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

310. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΤΑΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

311. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

312. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

313. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

314. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Χωρίς αντικείμενο.

315. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

316. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

317. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Χωρίς αντικείμενο.

318. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Το άρθρο 4 της συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 18ης Νοεμβρίου 1993.

319. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

320. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

321. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

322. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.



## 323. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Ουδέν.

## 324. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Ουδέν.

## 325. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Ουδέν.

## 326. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ

Χωρίς αντικείμενο.

## 327. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Ουδέν.

## 328. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΒΕΛΓΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

## 329. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 330. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΔΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 331. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Το άρθρο 4, παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 7ης Απριλίου 1977, όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική σύμβαση 1 της 11ης Αυγούστου 1989 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα που άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

## 332. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 333. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΕΛΛΑΔΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 334. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 335. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΓΑΛΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 336. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 337. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΤΑΛΙΑ

Το άρθρο 5, δεύτερη πρόταση, της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 11ης Νοεμβρίου 1976 όσον αφορά τη χορήγηση παροχών σε χρήμα σε άτομα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

338. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

339. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

340. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

341. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Χωρίς αντικείμενο.

342. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

343. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

344. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Χωρίς αντικείμενο.

345. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Το άρθρο 4 της συμβάσεως περί κοινωνικής ασφαλίσεως της 23ης Σεπτεμβρίου 1998.

346. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

347. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

348. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

349. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

350. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

351. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

352. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

353. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

354. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΒΕΛΓΙΟ

Χωρίς αντικείμενο.

355. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

356. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΔΑΝΙΑ

Ουδέν.

357. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

358. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

359. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΕΛΛΑΔΑ

Ουδέν.

360. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

361. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΓΑΛΛΙΑ

Ουδέν.

362. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

363. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΤΑΛΙΑ

Ουδέν.

364. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

365. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

366. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

367. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ουδέν.

368. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Ουδέν.

369. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 370. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Το άρθρο 5 παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 13ης Απριλίου 1989.

## 371. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

α) Το άρθρο 5, παράγραφος 2 της σύμβασης κοινωνικής ασφάλισης της 27ης Αυγούστου 1985.

β) Το άρθρο 4 της εν λόγω συμβάσεως όσον αφορά πρόσωπα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

γ) Το σημείο II του τελικού πρωτοκόλλου της εν λόγω συμβάσεως όσον αφορά πρόσωπα που κατοικούν σε τρίτο κράτος.

## 372. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 373. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Ουδέν.

## 374. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Ουδέν.

## 375. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 376. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Ουδέν.

## 377. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Ουδέν.

## 378. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Ουδέν.»

δ) Στην προσαρμογή (ιθ), το σημείο «(ζ)» επαναριθμείται και γίνεται «(ι)».

ε) Στην προσαρμογή (κα), τα σημεία «13», «14» και «15» επαναριθμούνται και γίνονται σημεία «17», «18» και «19».

2. Οι προσαρμογές του σημείου 2 [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου] τροποποιούνται ως εξής:

α) Στις προσαρμογές (α), (β), (γ), (στ), (η), (θ), (ιβ), (ιγ), και (ιδ), τα σημεία «ΙΣΤ», «ΙΖ» και «ΙΗ» επαναριθμούνται και γίνονται σημεία «ΚΖ», «ΚΗ» και «ΚΘ» αντίστοιχα.

β) Στις προσαρμογές (δ) και (ε), οι λέξεις «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» αντικαθίστανται από τις λέξεις «ΙΗ. ΑΥΣΤΡΙΑ».

γ) Ο κατάλογος στην προσαρμογή (ζ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«301. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΒΕΛΓΙΟ

Δεν ισχύει.

302. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 303. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΔΑΝΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, άρθρο 63, παράγραφος 3 και άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105, παράγραφος 2, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων αντιστοίχως).

## 304. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Δεν ισχύει.

## 305. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 306. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΕΛΛΑΔΑ

Δεν ισχύει.

## 307. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Δεν ισχύει.

## 308. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΓΑΛΛΙΑ

Δεν ισχύει.

## 309. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Δεν ισχύει.

## 310. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΙΤΑΛΙΑ

Δεν ισχύει.

## 311. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

## 312. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 313. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 314. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ουδέν.

## 315. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 316. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 317. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Ανταλλαγή επιστολών της 25ης Απριλίου και 26ης Μαΐου 1995 όσον αφορά το άρθρο 36, παράγραφος 3 και το άρθρο 63, παράγραφος 3 του κανονισμού, σχετικά με την παραίτηση από την επιστροφή δαπανών για τις παροχές σε είδος που χορηγούνται σε περίπτωση ασθένειας, μητρότητας, εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας, όπως προβλέπεται στα κεφάλαια 1 και 4 του τίτλου III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, με εξαίρεση το άρθρο 22, παράγραφος 1, στοιχείο γ) και το άρθρο 55, παράγραφος 1, στοιχείο γ).

## 318. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Διακανονισμός της 21ης Ιουνίου 1995 για την επιστροφή εξόδων κοινωνικής ασφάλισης.

## 319. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 320. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Δεν ισχύει.

## 321. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 322. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 323. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, το άρθρο 63, παράγραφος 3 και το άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105, παράγραφος 2, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων αντιστοίχως).

## 324. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, το άρθρο 63, παράγραφος 3 και το άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105 παράγραφος 2 του εκτελεστικού κανονισμού, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων, αντιστοίχως).

## 325. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Ουδέν.

## 326. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Δεν ισχύει.

## 327. ΙΣΛΑΝΔΙΑ — ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, το άρθρο 63, παράγραφος 3 και το άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105, παράγραφος 2 του εκτελεστικού κανονισμού, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων, αντιστοίχως).

## 328. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΒΕΛΓΙΟ

Δεν ισχύει.

## 329. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 330. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΔΑΝΙΑ

Δεν ισχύει.

## 331. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Ουδέν.

## 332. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 333. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΕΛΛΑΔΑ

Δεν ισχύει.

## 334. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Δεν ισχύει.

## 335. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΓΑΛΛΙΑ

Δεν ισχύει.

## 336. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Δεν ισχύει.

## 337. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΙΤΑΛΙΑ

Ουδέν.

## 338. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

## 339. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 340. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 341. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Δεν ισχύει.

## 342. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 343. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 344. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Άρθρα 2 έως 6 της συμφωνίας της 27ης Νοεμβρίου 2000 περί αποδόσεως των εξόδων στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης.

## 345. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Διακανονισμός της 14ης Δεκεμβρίου 1995 για την επιστροφή εξόδων κοινωνικής ασφάλισης.

## 346. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 347. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Δεν ισχύει.

## 348. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 349. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 350. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Δεν ισχύει.

## 351. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Δεν ισχύει.

## 352. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Δεν ισχύει.

## 353. ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ — ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Δεν ισχύει.

## 354. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΒΕΛΓΙΟ

Δεν ισχύει.

## 355. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 356. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΔΑΝΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, το άρθρο 63, παράγραφος 3 και το άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105 παράγραφος 2 του εκτελεστικού κανονισμού, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων, αντιστοίχως).

## 357. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Το άρθρο 1 της σύμβασης της 28ης Μαΐου 1999 περί της παραίτησης από την επιστροφή των δαπανών για παροχές σε είδος της ασφάλισης ασθένειας, μητρότητας, εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας καθώς και των δαπανών για διοικητικό και ιατρικό έλεγχο.



## 358. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΕΣΘΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 359. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΕΛΛΑΔΑ

Ουδέν.

## 360. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΣΠΑΝΙΑ

Δεν ισχύει.

## 361. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΓΑΛΛΙΑ

Ουδέν.

## 362. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Δεν ισχύει.

## 363. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΙΤΑΛΙΑ

Ουδέν.

## 364. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΚΥΠΡΟΣ

Χωρίς αντικείμενο.

## 365. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΕΤΟΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 366. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 367. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Άρθρα 2 έως 4 της συμφωνίας της 19ης Μαρτίου 1998 περί αποδόσεως των εξόδων στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης.

## 368. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Ουδέν.

## 369. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΜΑΛΤΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 370. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Η ανταλλαγή επιστολών της 13ης Ιανουαρίου 1994 και της 10ης Ιουνίου 1994 όσον αφορά το άρθρο 36, παράγραφος 3 και το άρθρο 63, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 (περί της παραίτησης από την επιστροφή των δαπανών για παροχές σε είδος που προβλέπεται βάσει των όρων του κεφαλαίου 1 και 4 του τίτλου III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, με εξαίρεση το άρθρο 22, παράγραφος 1, στοιχείο γ) και το άρθρο 55, παράγραφος 1, στοιχείο γ) καθώς και των δαπανών που προβλέπονται σε διοικητικούς και ιατρικούς ελέγχους που αναφέρονται στο άρθρο 105 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72.

## 371. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΑΥΣΤΡΙΑ

Διακανονισμός της 17ης Δεκεμβρίου 1996 για την επιστροφή των δαπανών για παροχές σε είδος στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης.

## 372. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 373. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Ουδέν.

## 374. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Ουδέν.

## 375. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΛΟΒΑΚΙΑ

Χωρίς αντικείμενο.

## 376. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, το άρθρο 63, παράγραφος 3 και το άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105 παράγραφος 2 του εκτελεστικού κανονισμού, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων, αντιστοίχως).

## 377. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΣΟΥΗΔΙΑ

Άρθρο 23 της σκανδιναβικής σύμβασης περί κοινωνικών ασφαλίσεων της 15ης Ιουνίου 1992: συμφωνία για την αμοιβαία παραίτηση από τις, σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 3, το άρθρο 63, παράγραφος 3 και το άρθρο 70, παράγραφος 3 του κανονισμού, αποδόσεις (κόστος παροχών σε είδος όσον αφορά την ασθένεια και τη μητρότητα, τα εργασιακά ατυχήματα και τις επαγγελματικές ασθένειες, και τα επιδόματα ανεργίας), και τις, σύμφωνα με το άρθρο 105 παράγραφος 2 του εκτελεστικού κανονισμού, αποδόσεις (κόστος διοικητικών ελέγχων και ιατρικών εξετάσεων αντιστοίχως).

## 378. ΝΟΡΒΗΓΙΑ — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Η ανταλλαγή επιστολών της 20ής Μαρτίου και της 3ης Απριλίου 1997 σχετικά με το άρθρο 36, παράγραφος 3 και το άρθρο 63, παράγραφος 3 του κανονισμού (απόδοση ή παραίτηση από απόδοση δαπανών για παροχές σε είδος) και το άρθρο 105, του εκτελεστικού κανονισμού (παραίτηση από απόδοση δαπανών διοικητικού και ιατρικού ελέγχου).»

δ) Ο κατάλογος στην προσαρμογή (i) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ισλανδία και Βέλγιο

Ισλανδία και Τσεχική Δημοκρατία

Ισλανδία και Γερμανία

Ισλανδία και Εσθονία

Ισλανδία και Ισπανία

Ισλανδία και Γαλλία

Ισλανδία και Κύπρος

Ισλανδία και Λετονία

Ισλανδία και Λιθουανία

Ισλανδία και Λουξεμβούργο

Ισλανδία και Ουγγαρία

Ισλανδία και Μάλτα

Ισλανδία και Κάτω Χώρες.

Ισλανδία και Αυστρία

Ισλανδία και Πολωνία  
Ισλανδία και Σλοβενία  
Ισλανδία και Σλοβακία  
Ισλανδία και Φινλανδία  
Ισλανδία και Σουηδία  
Γερμανία και Ηνωμένο Βασίλειο  
Ισλανδία και Λιχτενστάιν  
Ισλανδία και Νορβηγία  
Λιχτενστάιν και Βέλγιο  
Λιχτενστάιν και Τσεχική Δημοκρατία  
Λιχτενστάιν και Γερμανία  
Λιχτενστάιν και Εσθονία  
Λιχτενστάιν και Ισπανία  
Λιχτενστάιν και Γαλλία  
Λιχτενστάιν και Κύπρος  
Λιχτενστάιν και Λετονία  
Λιχτενστάιν και Λιθουανία  
Λιχτενστάιν και Ιρλανδία  
Λιχτενστάιν και Λουξεμβούργο  
Λιχτενστάιν και Κάτω Χώρες  
Λιχτενστάιν και Ουγγαρία  
Λιχτενστάιν και Μάλτα  
Λιχτενστάιν και Αυστρία  
Λιχτενστάιν και Πολωνία  
Λιχτενστάιν και Σλοβενία  
Λιχτενστάιν και Σλοβακία  
Λιχτενστάιν και Φινλανδία  
Λιχτενστάιν και Σουηδία  
Λιχτενστάιν και Ηνωμένο Βασίλειο  
Λιχτενστάιν και Νορβηγία  
Νορβηγία και Βέλγιο  
Νορβηγία και Τσεχική Δημοκρατία  
Νορβηγία και Γερμανία

Νορβηγία και Εσθονία  
Νορβηγία και Ισπανία  
Νορβηγία και Γαλλία  
Νορβηγία και Ιρλανδία  
Νορβηγία και Κύπρος  
Νορβηγία και Λετονία  
Νορβηγία και Λιθουανία  
Νορβηγία και Λουξεμβούργο  
Νορβηγία και Ουγγαρία  
Νορβηγία και Μάλτα  
Νορβηγία και Κάτω Χώρες.  
Νορβηγία και Αυστρία  
Νορβηγία και Πολωνία  
Νορβηγία και Πορτογαλία  
Νορβηγία και Σλοβενία  
Νορβηγία και Σλοβακία  
Νορβηγία και Φινλανδία  
Νορβηγία και Σουηδία  
Νορβηγία και Ηνωμένο Βασίλειο».

3. Τα σημεία «ΙΣΤ», «ΙΖ» και «ΙΗ» στην προσαρμογή στο σημείο 3.27 (απόφαση αριθ. 136) αναριθμούνται και γίνονται σημεία «ΚΖ», «ΚΗ» και «ΚΘ», αντίστοιχα.
4. Τα σημεία «ΙΣΤ», «ΙΖ» και «ΙΗ» στην προσαρμογή στο σημείο 3.37 (απόφαση αριθ. 150) αναριθμούνται και γίνονται σημεία «ΚΖ», «ΚΗ» και «ΚΘ», αντίστοιχα.

Στο παράρτημα VII (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών τίτλων):

1. Τα στοιχεία (ιδ), (ιε) και (ιστ) στην προσαρμογή (α) του σημείου 18 (οδηγία 85/384/ΕΟΚ του Συμβουλίου) επαναριθμούνται και γίνονται σημεία (κζ), (κη) και (κθ), αντίστοιχα, και τα σημεία «(ιβ)», «(ιγ)» και «(ιζ)» διαγράφονται.
2. Στην παράγραφο 1 των προσαρμογών στο σημείο 11 (Οδηγία 78/687/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «άρθρο 19, 19α και 19β» αντικαθίστανται από τις λέξεις «άρθρα 19, 19α, 19β, 19γ και 19δ».

Στο παράρτημα XIII (Μεταφορές):

1. Το σημείο 5 (απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) τροποποιείται ως εξής:
  - α) Στην προσαρμογή (θ), τα σημεία 2.15 και 2.16 επαναριθμούνται και γίνονται σημεία 2.26 και 2.27, αντίστοιχα.
  - β) Στην προσαρμογή (ι), το σημείο 3.16 επαναριθμείται και γίνεται σημείο 3.24.
  - γ) Στην προσαρμογή (ια), τα σημεία 5.6 και 5.7 επαναριθμούνται και γίνονται σημεία 5.8 και 5.9, αντίστοιχα.
  - δ) Στην προσαρμογή (ια), τα σημεία 6.8 και 6.9 επαναριθμούνται και γίνονται σημεία 6.18 και 6.19, αντίστοιχα.

2. Το παράρτημα VI (ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ) που επαναλαμβάνεται στο προσάρτημα 6, αντικαθίσταται από το κείμενο που περιλαμβάνεται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

Στο παράρτημα XXI (Στατιστική):

1. Η προσαρμογή (β) στο σημείο 6 (Οδηγία 80/1119/ΕΟΚ του Συμβουλίου) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Το παράρτημα III τροποποιείται ως εξής:

1. Μεταξύ του τίτλου «ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΟΜΑΔΩΝ ΧΩΡΩΝ» και του μέρους I του πίνακα, παρεμβάλλονται τα εξής:

«Α. Κράτη του ΕΟΧ».

2. Τα μέρη II-VII αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«II. ΚΡΑΤΗ ΕΖΕΣ-ΕΟΧ

26. Ισλανδία

27. Νορβηγία

B. Χώρες που δεν ανήκουν στον ΕΟΧ

III. Ευρωπαϊκές χώρες που δεν ανήκουν στον ΕΟΧ

28. Ελβετία

29. ΚΑΚ

30. Ρουμανία

31. Βουλγαρία

32. Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας

33. Τουρκία

34. Άλλες ευρωπαϊκές χώρες που δεν ανήκουν στον ΕΟΧ

IV.

35. Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής

V.

36. Άλλες χώρες».

2. Η προσαρμογή (γ) στο σημείο 7 (Οδηγία 80/1177/ΕΟΚ του Συμβουλίου) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Το παράρτημα III τροποποιείται ως εξής:

1. Μεταξύ του τίτλου «ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΟΜΑΔΩΝ ΧΩΡΩΝ» και του μέρους I του πίνακα, παρεμβάλλονται τα εξής:

«Α. Κράτη του ΕΟΧ».

2. Τα μέρη II-VII αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«II. ΚΡΑΤΗ ΕΖΕΣ-ΕΟΧ

26. Ισλανδία

27. Νορβηγία

## B. Χώρες που δεν ανήκουν στον ΕΟΧ

28. Ελβετία
29. Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας
30. Τουρκία
31. ΚΑΚ
32. Ρουμανία
33. Βουλγαρία
34. Χώρες της Εγγύς και Μέσης Ανατολής
35. Άλλες χώρες».

Στο παράρτημα XXII (Εταιρικό δίκαιο):

1. Τα στοιχεία (ιστ), (ιζ) και (ιη) στην προσαρμογή (β) του σημείου 4 (Τέταρτη οδηγία 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου) επαναριθμούνται και γίνονται στοιχεία (κζ), (κη) και (κθ), αντίστοιχα.
  2. Τα στοιχεία (ιστ), (ιζ) και (ιη) στο σημείο 6 (Εβδομη οδηγία 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου) επαναριθμούνται και γίνονται στοιχεία (κζ), (κη) και (κθ), αντίστοιχα.
-

## Προσάρτημα

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

που αναφέρεται στο άρθρο 7, παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 12/98 του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των όρων υπό τους οποίους γίνονται δεκτοί στις εθνικές οδικές μεταφορές επιβατών σε ένα κράτος μέλος μεταφορείς μη εγκατεστημένοι σε αυτό, όπως έχει προσαρμοσθεί για τους σκοπούς της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Ενδομεταφορές εκτελούμενες κατά τη διάρκεια . . . . . (τρίμηνο) . . . . . (έτος)

από μεταφορείς εγκατεστημένους στην . . . . . (όνομα του κράτους ΕΖΕΣ)

Κράτος-μέλος της ΕΚ ή κράτος ΕΖΕΣ υποδοχής	Αριθμός επιβατών		Αριθμός επιβατών — km	
	Είδος των υπηρεσιών		Είδος των υπηρεσιών	
	Ειδικά τακτικά	Έκτακτα	Ειδικά τακτικά	Έκτακτα
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				
I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				

Κράτος-μέλος της ΕΚ ή κράτος ΕΖΕΣ υποδοχής	Αριθμός επιβατών		Αριθμός επιβατών — km	
	Είδος των υπηρεσιών		Είδος των υπηρεσιών	
	Ειδικά τακτικά	Έκτακτα	Ειδικά τακτικά	Έκτακτα
M				
NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Σύνολο ενδομεταφορών				

»



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

**Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας**

Τα παραρτήματα στη συμφωνία για τον ΕΟΧ τροποποιούνται ως εξής:

Παράρτημα Ι (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα):

1. Στο κεφάλαιο 1, μέρος 5.1, σημείο 4 (Οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), τη Μάλτα (παράρτημα ΧΙ, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

2. Στο κεφάλαιο Ι, μέρος 6.1, σημείο 1 (Οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Ουγγαρία (παράρτημα Χ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, σημείο 1), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και τη Σλοβακία (παράρτημα ΧΙV, κεφάλαιο 5, τμήμα Β).»

3. Στο κεφάλαιο Ι, μέρος 6.1, σημείο 2 (Οδηγία 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

4. Στο κεφάλαιο Ι, μέρος 6.1, σημείο 4 (Οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και τη Σλοβακία (παράρτημα ΧΙV, κεφάλαιο 5, τμήμα Β).»

5. Στο κεφάλαιο Ι, μέρος 6.1, σημείο 6 (Οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

6. Στο κεφάλαιο Ι, μέρος 6.1, σημείο 7 (Οδηγία 89/437/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος Ι, σημείο 1).»

7. Στο κεφάλαιο Ι, μέρος 6.1, σημείο 8 (Οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και τη Σλοβακία (παράρτημα ΧΙV, κεφάλαιο 5, τμήμα Β).»

8. Στο κεφάλαιο I, μέρος 6.1, σημείο 11 (Οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος I, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος I, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), Μάλτα (παράρτημα ΧΙ, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

9. Στο κεφάλαιο 1, μέρος 8.1, σημείο 10 (Οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

10. Στο κεφάλαιο 1, μέρος 8.1, σημείο 11 (Οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και τη Σλοβακία (παράρτημα ΧΙΥ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β).»

11. Στο κεφάλαιο 1, μέρος 8.1, σημείο 13 (Οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα ΙΧ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι), τη Μάλτα (παράρτημα ΧΙ, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1) και την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

12. Στο κεφάλαιο 1, μέρος 9.1, σημείο 8 (Οδηγία 1999/74/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Α, μέρος Ι, σημείο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα Χ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, σημείο 2), τη Μάλτα (παράρτημα ΧΙ, κεφάλαιο 4, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 2), την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 2) και τη Σλοβενία (παράρτημα ΧΙΙΙ, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, μέρος Ι, σημείο 1).»

13. Στο κεφάλαιο ΙΙ, σημείο 15 (Οδηγία 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 3, τμήμα Β).»

14. Στο κεφάλαιο ΙΙΙ, σημείο 3 (Οδηγία 66/402/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 5, τμήμα Β, σημείο 1).»

Παράρτημα ΙΙ (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

1. Στο κεφάλαιο ΙΧ, σημείο 27α (Οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα ΧΙΙ, κεφάλαιο 1, σημείο 2).»

2. Στο κεφάλαιο X, σημείο 5 (Οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 1, σημείο 2).»

3. Στο κεφάλαιο X, σημείο 7 (Οδηγία 90/385/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 1, σημείο 1).»

4. Στο κεφάλαιο XII, σημείο 54β [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου], παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 4, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 4, τμήμα Α, σημείο 1), και τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 5, τμήμα Α, σημείο 1).»

5. Στο κεφάλαιο XIII, σημείο 15ιστ (Οδηγία 2001/82/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 1, σημείο 1) και για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 1, σημείο 4).»

6. Στο κεφάλαιο XIII, σημείο 15ιζ (Οδηγία 2001/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 1, σημείο 2), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 1, σημείο 2), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 1, σημείο 5) και τη Σλοβενία (Παράρτημα XIII, κεφάλαιο 1).»

7. Στο κεφάλαιο XV, σημείο 12α (Οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 6, τμήμα Β, μέρος II, σημείο 2).»

8. Στο κεφάλαιο XVII, σημείο 7 (Οδηγία 94/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 7, τμήμα Α), την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 9, τμήμα Β), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Β, σημείο 2), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 10, τμήμα Β), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 8, τμήμα Α, σημείο 2), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Β, σημείο 2), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Β, σημείο 2), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 9, τμήμα Α) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Β, σημείο 2).»

9. Στο κεφάλαιο XVII, σημείο 8 (Οδηγία 94/63/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 9, τμήμα Α), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Α), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 10, τμήμα Α), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Α), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Α, σημείο 1) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Α).»

10. Στο κεφάλαιο XXX, σημείο 2 (Οδηγία 98/79/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 1, σημείο 3).»

Παράρτημα IV (Ενέργεια):

1. Στο σημείο 14 (Οδηγία 96/92/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 8, σημείο 2).»

2. Στο σημείο 16 (Οδηγία 98/30/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο κεφάλαιο XIV, παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 6, σημείο 2).»

Παράρτημα V (ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

Παρεμβάλλονται τα εξής πριν από τον τίτλο «ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ»:

«ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ

Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 1), την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 1), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 2), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 2), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 2) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 1).

Όσον αφορά τους μηχανισμούς διασφάλισης που περιέχονται στις μεταβατικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, με εξαίρεση τις ρυθμίσεις για τη Μάλτα, ισχύει το πρωτόκολλο 44 περί μηχανισμών διασφάλισης που περιέχεται στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.»

Παράρτημα VIII (Δικαιώμα εγκατάστασης):

1. Πριν από τον τίτλο «ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ» παρεμβάλλονται τα εξής:

«ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ

Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 1), την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 1), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 2), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 2), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 2) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 1).

Όσον αφορά τους μηχανισμούς διασφάλισης που περιέχονται στις μεταβατικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, με εξαίρεση τις ρυθμίσεις για τη Μάλτα, ισχύει το πρωτόκολλο 44 περί μηχανισμών διασφάλισης που περιέχεται στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.»

2. Κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ», η εισαγωγική παράγραφος της προσαρμογής όσον αφορά το Λιχτενστάιν, που εισήχθη βάσει της απόφασης της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 191/1999 της 17ης Δεκεμβρίου 1999, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα ακόλουθα ισχύουν για το Λιχτενστάιν. Λαμβάνοντας δέοντως υπόψη την ειδική γεωγραφική κατάσταση του Λιχτενστάιν, η παρούσα ρύθμιση αναθεωρείται ανά πενταετία, αρχής γενομένης πριν από τον Μάιο του 2009.»

Στο παράρτημα IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες):

1. Στο σημείο 14 (Οδηγία 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Κύπρο (παράρτημα VI, κεφάλαιο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 2, σημείο 2), την Πολωνία, (παράρτημα XII, κεφάλαιο 3, σημείο 2) και τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 3, σημείο 4).»

2. Στο σημείο 19α, (Οδηγία 94/19/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 2, σημείο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 2, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 3, σημείο 1) και τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 3, σημείο 2).»

3. Στο σημείο 21 (Οδηγία 86/635/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 3, σημείο 1).»

4. Στο σημείο 30γ (Οδηγία 97/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 2, σημείο 2), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 2, σημείο 2), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 3, σημείο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 2, σημείο 1), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 3, σημείο 1), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 3, σημείο 3) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 2).»

Στο παράρτημα XI (Υπηρεσίες τηλεπικοινωνίας):

1. Στο σημείο 5δ (Οδηγία 97/67/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 12).»

Παράρτημα XII (Ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων):

Πριν από τον τίτλο «ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ», παρεμβάλλονται τα εξής:

«ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ

Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 2), την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 3), την Κύπρο (Παράρτημα VII, κεφάλαιο 3), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 3), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 4), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 4), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 4), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 4) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 3).

ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ

Ισχύει η ρύθμιση που περιέχεται στο πρωτόκολλο 6 της πράξης προσχώρησης της 16 Απριλίου 2003 για την απόκτηση εξοχικής κατοικίας στη Μάλτα.»

Παράρτημα XIII (Μεταφορές):

1. Στο σημείο 15α (Οδηγία 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Ουγγαρία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 6, σημείο 4) και για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 8, σημείο 3).»

2. Στο σημείο 16α (Οδηγία 96/96/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 6, σημείο 2).»

3. Στο σημείο 17β (Οδηγία 92/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 6, σημείο 1).»

4. Στο σημείο 18α (Οδηγία 1999/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 6, σημείο 3).»

5. Στο σημείο 19 (Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 6, σημείο 3) και για τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 7, σημείο 4).»

6. Στο σημείο 21 [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου], παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 6), για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 6, σημείο 1) και για τη Λιθουανία (παράρτημα IX κεφάλαιο 7, σημείο 1).»

7. Στο σημείο 26γ [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου], παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία, (παράρτημα V, κεφάλαιο 4), για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 6), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 6, σημείο 2), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 7, σημείο 3), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 6, σημείο 3), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 8, σημείο 2), τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 6)

Όσον αφορά τους μηχανισμούς διασφάλισης που περιέχονται στις μεταβατικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, ισχύει το πρωτόκολλο 44 περί μηχανισμών διασφάλισης που περιέχεται στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.»

8. Στο σημείο 37 (Οδηγία 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Ουγγαρία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 6, σημείο 1) και για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 8, σημείο 1).»

9. Στο σημείο 66ε (Οδηγία 92/14/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 7, σημείο 2) και για την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 6, σημείο 2).»

Παράρτημα XIV (Ανταγωνισμός):

Παρεμβάλλονται τα εξής πριν από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ»:

«ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ

1. Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 4), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 4), τη Μάλτα, (παράρτημα XI, κεφάλαιο 3, σημεία 1, 2 και 3), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 5, σημεία 1 και 2) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 4, σημεία 1 και 2).
2. Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 1, σημείο 1).»

Παράρτημα XV (Παροχή κρατικής ενίσχυσης):

Παρεμβάλλονται τα εξής πριν από τον τίτλο «ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ»:

«ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ

Οι ρυθμίσεις που αφορούν τα υφιστάμενα καθεστώτα παροχής ενίσχυσης που ορίζονται στο κεφάλαιο 3 (Πολιτική για τον ανταγωνισμό) του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 ισχύουν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών».

Παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Παρεμβάλλονται τα εξής πριν από τον τίτλο «ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ»:

«ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ

Ο ειδικός μηχανισμός που ορίζεται στο κεφάλαιο 2 (Εταιρικό δίκαιο) του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 ισχύουν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.»

Παράρτημα XVIII (Υγεία και ασφάλεια στο χώρο εργασίας, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση για άνδρες και γυναίκες):

1. Στο σημείο 3α (Οδηγία 91/322/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 7, σημείο 2).»

2. Στο σημείο 6 (Οδηγία 86/188/ΕΟΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 7, σημείο 1).»

3. Στο σημείο 9 (Οδηγία 89/654/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 8, σημείο 1).»

4. Στο σημείο 10 (Οδηγία 89/655/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 8, σημείο 1), για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 8, σημείο 1) και για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 10).»

5. Στο σημείο 13 (Οδηγία 90/270/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 8, σημείο 3).»

6. Στο σημείο 15 (Οδηγία 2000/54/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 7, σημείο 5).»

7. Στο σημείο 16η (Οδηγία 98/24/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 7, σημείο 3).»

8. Στο σημείο 16ι (Οδηγία 2000/39/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 7, σημείο 4).»

9. Στο σημείο 28 (Οδηγία 93/104/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 8, σημείο 2).»

10. Στο σημείο 30 (Οδηγία 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 1), την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 1), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 1), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 2), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 2) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 1).

Όσον αφορά το μηχανισμό διασφάλισης που περιέχεται στις μεταβατικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, ισχύει το πρωτόκολλο 44 περί μηχανισμών διασφάλισης που περιέχεται στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.»

#### Παράρτημα XX (Περιβάλλον):

1. Στο σημείο 2ζ (Οδηγία 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Δ, σημείο 2), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Δ, σημείο 1), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Δ, σημείο 2).»

2. Στο σημείο 7α (Οδηγία 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ, σημείο 2), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ, σημείο 2), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 8, τμήμα Β, σημείο 2) και τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ, σημείο 4).»



3. Στο σημείο 8 (Οδηγία 82/176/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Γ, σημείο 1).»
4. Στο σημείο 9 (Οδηγία 83/513/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ, σημείο 1) και για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Γ, σημείο 1).»
5. Στο σημείο 10 (Οδηγία 84/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Γ, σημείο 1) και για τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ, σημείο 1).»
6. Στο σημείο 12 (Οδηγία 86/280/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ, σημείο 1), για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Γ, σημείο 1) και για τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ, σημείο 2).»
7. Στο σημείο 13 (Οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 7, τμήμα Β), την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ, σημείο 1), την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ, σημείο 1), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 8, τμήμα Β, σημείο 1), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Γ, σημείο 3), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Γ, σημείο 2), τη Σλοβενία (παράρτημα XIII, κεφάλαιο 9, τμήμα Β) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Γ, σημείο 3).»
8. Στο σημείο 18 (Οδηγία 87/217/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Δ, σημείο 1).»
9. Στο σημείο 19α (Οδηγία 2001/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Τσεχική Δημοκρατία (παράρτημα V, κεφάλαιο 7, τμήμα Γ), την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 9, τμήμα Δ), την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 9, τμήμα Δ), τη Λιθουανία (παράρτημα IX, κεφάλαιο 10, τμήμα Δ), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 8, τμήμα Γ, σημείο 2), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Ε), την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Δ, σημείο 2), και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Δ, σημείο 3).»
10. Στο σημείο 21αδ (Οδηγία 99/32/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Κύπρο (παράρτημα VII, κεφάλαιο 9, τμήμα Α) και για την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Α, σημείο 2).»
11. Στο σημείο 21β (Οδηγία 94/67/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:  

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 8, τμήμα Γ, σημείο 1) και για τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Δ, σημείο 1).»

12. Στο σημείο 32γ [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου], παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Β, σημείο 1), την Ουγγαρία (παράρτημα X, κεφάλαιο 8, τμήμα Α, σημείο 1), τη Μάλτα (παράρτημα XI, κεφάλαιο 10, τμήμα Β, σημείο 1), την Πολωνία, (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Β, σημείο 1) και τη Σλοβακία (παράρτημα XIV, κεφάλαιο 9, τμήμα Β, σημείο 1).»

13. Στο σημείο 32δ (Οδηγία 1999/31/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 για την Εσθονία (παράρτημα VI, κεφάλαιο 9, τμήμα Β), τη Λετονία (παράρτημα VIII, κεφάλαιο 10, τμήμα Β, σημείο 3) και την Πολωνία (παράρτημα XII, κεφάλαιο 13, τμήμα Β, σημείο 3).»

---

**ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ**

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

που εφεξής αποκαλείται «η Κοινότητα», και:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, που εφεξής αποκαλούνται «κράτη μέλη της ΕΚ»,

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

που εφεξής αποκαλούνται «κράτη της ΕΖΕΣ», που είναι όλα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, εφεξής «συμφωνία για τον ΕΟΧ», που εφεξής αποκαλούνται από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη»,

και

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

που εφεξής αποκαλούνται «τα νέα συμβαλλόμενα μέρη»,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο, στις 14 Οκτωβρίου 2003 για την υπογραφή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

- I. τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «η συμφωνία»)
- II. Τα κείμενα που απαριθμούνται κατωτέρω και τα οποία είναι προσαρτημένα στη συμφωνία:

Παράρτημα Α: Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας

Παράρτημα Β: Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι των νέων συμβαλλόμενων μερών υιοθέτησαν τις κοινές δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση για την ταυτόχρονη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.
2. Κοινή δήλωση σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
3. Κοινή δήλωση για το άρθρο 126 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Οι πληρεξούσιοι της Κοινότητας, των κρατών μελών της ΕΚ, των κρατών ΕΖΕΣ και των νέων συμβαλλόμενων μερών έλαβαν υπόψη τις δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και που είναι προσαρτημένες στην παρούσα τελική πράξη:

1. Γενική κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ.
2. Κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων.

3. Κοινή δήλωση των κρατών ΕΖΕΣ για την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας.
4. Δήλωση της Κυβέρνησης του Λιχτενστάιν.
5. Δήλωση της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με τη μονομερή δήλωση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν.
6. Δήλωση της Σλοβακικής Δημοκρατίας σχετικά με τη μονομερή δήλωση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν.
7. Δήλωση της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Μάλτας και της Σλοβενίας για το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου 38α σχετικά με τον χρηματοδοτικό μηχανισμό του ΕΟΧ.
8. Δήλωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τους κανόνες καταγωγής για τα ψάρια και τα αλιευτικά προϊόντα.

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι των νέων συμβαλλόμενων μερών συμφώνησαν επίσης ότι τα νέα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται και ζητείται η γνώμη τους επαρκώς για όλα τα σχετικά θέματα που πρέπει να εξετάζονται στο Συμβούλιο ΕΟΧ και στη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ κατά την περίοδο πριν από τη συμμετοχή των νέων συμβαλλόμενων μερών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Επίσης συμφώνησαν ότι, το αργότερο έως την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η συμφωνία για τον ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο για την προσαρμογή της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τα πλήρη κείμενα όλων των αποφάσεων της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ, πρέπει να καταρτισθούν και να κυρωθούν από τους αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα.

Λαμβάνουν υπό σημείωση τη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009, που είναι επίσης προσαρτημένη στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπό σημείωση το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπό σημείωση το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που είναι προσαρτημένο στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπό σημείωση τη συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα, η οποία είναι επίσης προσαρτημένη στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης, τονίζουν ότι οι προαναφερθείσες συμφωνίες και πρωτόκολλα αποτελούν συνιστώσες μιας συνολικής λύσης στα διάφορα θέματα που εξετάζονται σχετικά με τη συμμετοχή των νέων συμβαλλόμενων μερών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ότι η συμφωνία και οι τέσσερις σχετικές συμφωνίες θα πρέπει να τεθούν σε ισχύ ταυτόχρονα,

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečiū metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.


V Luxemburgu štrnástého oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



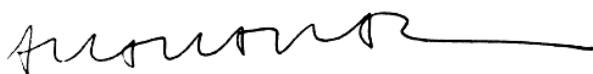
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar ceann na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden





Für die Republik Österreich

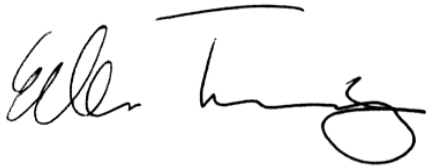
A handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. Feneo-hall". The signature is written in black ink on a white background.

Pela República Portuguesa

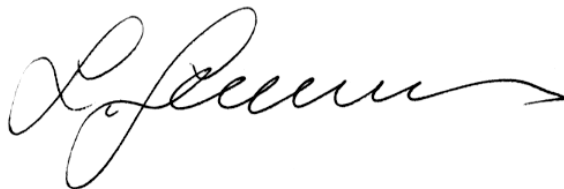
A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. F. — m". The signature is written in black ink on a white background.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "All. T. —". The signature is written in black ink on a white background.

För Konungariket Sverige

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "L. —". The signature is written in black ink on a white background.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "John G. —". The signature is written in black ink on a white background.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

*Umberto Vattani*

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands

*Ólafur Thorgeirsson*

Für das Fürstentum Liechtenstein

*Elly*

For Kongeriket Norge

*John*

Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



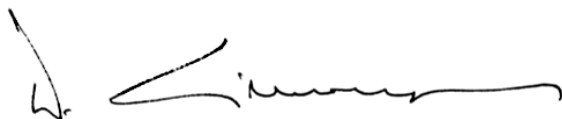
A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



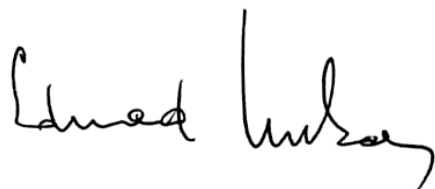
Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku

---

**ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ****ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ**

Τα συμβαλλόμενα μέρη τονίζουν τη σημασία της έγκαιρης κύρωσης ή έγκρισης από τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και τα νέα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς κανόνες τους ώστε να διασφαλισθεί η ταυτόχρονη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου την 1η Μαΐου 2004.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

1. Τα πιστοποιητικά καταγωγής που εκδίδονται κανονικά από κράτος ΕΖΕΣ ή από νέο συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο προτιμησιακής συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ των κρατών ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους ή στο πλαίσιο μονομερών εθνικών νομοθετημάτων κράτους ΕΖΕΣ ή νέου συμβαλλόμενου μέρους, θεωρούνται πιστοποιητικά προτιμησιακής καταγωγής ΕΟΧ, εφόσον:

- α) το πιστοποιητικό καταγωγής και τα έγγραφα μεταφοράς έχουν εκδοθεί το αργότερο την παραμονή της έναρξης ισχύος της συμφωνίας·
- β) το πιστοποιητικό καταγωγής υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

Εάν τα εμπορεύματα έχουν δηλωθεί για εισαγωγή από κράτος ΕΖΕΣ ή νέο συμβαλλόμενο μέρος σε, αντίστοιχα, νέο συμβαλλόμενο μέρος ή κράτος ΕΖΕΣ πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, στο πλαίσιο προτιμησιακών συμφωνιών που ίσχυαν τότε μεταξύ κράτους ΕΖΕΣ και νέου συμβαλλόμενου μέρους, το πιστοποιητικό καταγωγής που έχει εκδοθεί αναδρομικά στο πλαίσιο αυτών των συμφωνιών μπορεί επίσης να γίνεται αποδεκτό στα κράτη ΕΖΕΣ ή τα νέα συμβαλλόμενα μέρη, εφόσον υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας.

2. Τα κράτη ΕΖΕΣ, αφενός, και η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Λετονία, η Λιθουανία, η Ουγγαρία, η Πολωνία, η Σλοβενία και η Σλοβακία, αφετέρου, εξουσιοδοτούνται να φυλάσσουν τις άδειες με τις οποίες παρέχεται η ιδιότητα του «εγκεκριμένου εξαγωγέα» στο πλαίσιο συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών ΕΖΕΣ, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, αφετέρου, υπό τον όρο ότι οι εγκεκριμένοι εξαγωγείς εφαρμόζουν τους κανόνες καταγωγής ΕΟΧ.

Οι άδειες αυτές αντικαθίστανται από τα κράτη ΕΖΕΣ και την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία, το αργότερο ένα έτος μετά την ημερομηνία προσχώρησης, με νέες άδειες που εκδίδονται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

3. Οι αιτήσεις για μεταγενέστερο έλεγχο του πιστοποιητικού καταγωγής που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο των προτιμησιακών συμφωνιών και ρυθμίσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, γίνονται αποδεκτές από τις αρμόδιες αρχές των κρατών ΕΖΕΣ και των νέων συμβαλλόμενων μερών για χρονικό διάστημα τριών ετών από την έκδοση του σχετικού πιστοποιητικού καταγωγής και ο έλεγχος μπορεί να διενεργείται από τις εν λόγω αρχές επί χρονικό διάστημα τριών ετών μετά την αποδοχή του πιστοποιητικού καταγωγής.

## ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 126 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΟΧ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι αναφορές του άρθρου 126 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ στη «συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας» και «τους όρους που προβλέπονται στη συνθήκη αυτή» καλύπτουν το πρωτόκολλο 10 για την Κύπρο που είναι προσαρτημένο στην πράξη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003.

---

**ΑΛΛΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΕΝΟΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ****ΓΕΝΙΚΗ ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΖΕΣ**

Τα κράτη ΕΖΕΣ λαμβάνουν υπόψη τις δηλώσεις, οι οποίες είναι σημαντικές για τη συμφωνία για τον ΕΟΧ και επισυνάπτονται στην τελική πράξη της συνθήκης για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα κράτη ΕΖΕΣ τονίζουν ότι οι δηλώσεις, οι οποίες είναι σημαντικές για τη συμφωνία για τον ΕΟΧ και επισυνάπτονται στην τελική πράξη της συνθήκης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο δεν μπορούν να ερμηνεύονται ή να εφαρμόζονται κατά τρόπο που αντιβαίνει στις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία ή τη συμφωνία για τον ΕΟΧ.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΖΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ**

Τα κράτη ΕΖΕΣ τονίζουν τα ισχυρά στοιχεία της διαφοροποίησης και ευελιξίας των διατάξεων για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων. Επιδίδουν να παράσχουν μεγαλύτερη πρόσβαση στην αγορά εργασίας στους υπηκόους της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, με σκοπό την επιτάχυνση της προσέγγισης στο κεκτημένο. Κατά συνέπεια, οι ευκαιρίες απασχόλησης στα κράτη ΕΖΕΣ για τους υπηκόους της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας θα πρέπει να αυξηθούν σημαντικά με την προσχώρηση αυτών των κρατών. Προσέτι, τα κράτη ΕΖΕΣ θα χρησιμοποιήσουν κατά τον καλύτερο τρόπο τις προτεινόμενες διατάξεις ώστε, το συντομότερο δυνατό, να εφαρμοσθεί πλήρως το κεκτημένο στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων. Για το Λιχτενστάιν, αυτό θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις, όπως προβλέπεται στις τομεακές προσαρμογές του παραρτήματος V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων) και του παραρτήματος VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΖΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ**

Σχετικά με τη μεταβατική ρύθμιση για την Εσθονία που καθορίζεται στο παράρτημα 6, κεφάλαιο 8, σημείο 2 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 και τη δήλωση αριθ. 8 όσον αφορά τον πετρελαιούχο σχιστόλιθο, την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας και την οδηγία 96/92/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τους κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας (οδηγία για την ηλεκτρική ενέργεια): Εσθονία, τα κράτη ΕΖΕΣ παρατηρούν ότι, για να περιορισθεί το ενδεχόμενο στρέβλωσης του ανταγωνισμού στην εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας, μπορεί, ενδεχομένως, να χρειασθεί να τεθούν σε εφαρμογή οι μηχανισμοί διασφάλισης, όπως η ρήτρα αμοιβαιότητας της οδηγίας 96/92/ΕΚ.

## ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Η κυβέρνηση του Λιχτενστάιν τεκμαίρει ότι όλα τα συμβαλλόμενα μέρη σέβονται το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν ως ένα παλαιόθεν κυρίαρχο και αναγνωρισμένο κράτος το οποίο ήταν ουδέτερο καθ' όλη τη διάρκεια του Πρώτου και του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου.

## ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΜΟΝΟΜΕΡΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Η Τσεχική Δημοκρατία εκφράζει την ικανοποίησή της για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ των υποψήφιων χωρών και των μελών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, η οποία αποτελεί σημαντικό βήμα για να εκλείψει η προηγούμενη κατάτμηση της Ευρώπης, καθώς και για την περαιτέρω πολιτική και οικονομική της ανάπτυξη. Η Τσεχική Δημοκρατία είναι έτοιμη να συνεργασθεί στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου με όλα τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένου του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν.

Όσον αφορά το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, από τη σύστασή της η Τσεχική Δημοκρατία εξεδήλωσε ζωηρό ενδιαφέρον για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων. Ήδη το 1992 έστειλε στις κυβερνήσεις όλων των χωρών, συμπεριλαμβανομένου του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν, αιτήσεις για την αναγνώριση ως νέα οντότητα στο διεθνές δίκαιο με ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1993. Αν και η απάντηση ουσιαστικά όλων των κυβερνήσεων υπήρξε θετική, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν αποτελεί μέχρι τώρα εξαίρεση.

Η Τσεχική Δημοκρατία δεν αποδίδει νομικές συνέπειες σε δηλώσεις οι οποίες δεν σχετίζονται με το αντικείμενο και τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

## ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΟΝΟΜΕΡΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Η Σλοβακική Δημοκρατία εκφράζει την ικανοποίησή της για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ των υποψήφιων χωρών και των μελών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, η οποία αποτελεί σημαντικό βήμα για την περαιτέρω οικονομική και πολιτική ανάπτυξη στην Ευρώπη.

Η Σλοβακική Δημοκρατία αναγνώρισε, αμέσως μετά την ίδρυσή της, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν ως κυρίαρχο και ανεξάρτητο κράτος και είναι έτοιμη να συνάψει διπλωματικές σχέσεις με το Πριγκιπάτο.

Η Σλοβακική Δημοκρατία δεν αποδίδει νομικές συνέπειες σε δηλώσεις οι οποίες δεν σχετίζονται με το αντικείμενο και τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.



ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ, ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 5 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ 38α ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΟΧ

Η Εσθονία, η Κύπρος, η Λετονία, η Μάλτα και η Σλοβενία τονίζουν ότι η κλείδα κατανομής που χρησιμοποιείται στο άρθρο 5 έχει καταρτισθεί αποκλειστικά για τους σκοπούς του χρηματοδοτικού μηχανισμού του ΕΟΧ. Εξυπακούεται ότι η εν λόγω κλείδα κατανομής δεν προδικάζει τυχόν μελλοντικές προτάσεις για την κλείδα κατανομής στο πλαίσιο της κοινοτικής συνοχής και των κοινοτικών διαρθρωτικών μέσων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΨΑΡΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα εξετάσει εάν είναι εφικτή η εναρμόνιση των κανόνων καταγωγής έως την 1η Μαΐου 2004.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009

## Άρθρο 1

Το Βασίλειο της Νορβηγίας αναλαμβάνει να δημιουργήσει χρηματοδοτικό μηχανισμό για τη μείωση των κοινωνικών και οικονομικών ανισοτήτων στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Ο σκοπός αυτού του μηχανισμού είναι να συμβάλει στην εδραίωση της ικανότητας των νέων κρατών μελών να συμμετάσχουν πλήρως στην εσωτερική αγορά του διευρυμένου Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου με τη χρηματοδότηση μη επιστρεπτέων ενισχύσεων σε επενδυτικά έργα των τομέων προτεραιότητας που απαριθμούνται στο άρθρο 3. Οι υποχρεώσεις που αναλαμβάνει η Νορβηγία στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας βασίζονται στη συμμετοχή της Νορβηγίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ως κράτος ΕΖΕΣ.

## Άρθρο 2

Το συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 1 ανέρχεται σε 567 εκατ. ευρώ, τα οποία είναι διαθέσιμα για ανάληψη υποχρεώσεων σε ετήσιες δόσεις των 113,4 εκατ. ευρώ κατά την περίοδο από την 1η Μαΐου 2004 έως και τις 30 Απριλίου 2009.

## Άρθρο 3

Οι μη επιστρεπτέες ενισχύσεις χορηγούνται για έργα στους ίδιους τομείς με εκείνους του χρηματοδοτικού μηχανισμού του ΕΟΧ, αλλά με προτεραιότητα για έργα στους ακόλουθους τομείς:

- α) εφαρμογή του κεκτημένου Schengen, στήριξη των εθνικών σχεδίων δράσης Schengen, καθώς και ενίσχυση του δικαστικού συστήματος·
- β) περιβάλλον, μεταξύ άλλων για την ενίσχυση της διοικητικής ικανότητας για την εφαρμογή του σχετικού κεκτημένου και την υλοποίηση επενδύσεων σε έργα υποδομής και τεχνολογίας με προτεραιότητα στη διαχείριση των δημοτικών αποβλήτων·
- γ) περιφερειακή πολιτική και διασυνοριακές δραστηριότητες·
- δ) τεχνική βοήθεια για την εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου.

## Άρθρο 4

Η νορβηγική συνεισφορά υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων δεν υπερβαίνει το 60 % του κόστους του έργου, εκτός εάν πρόκει-

ται για έργα που χρηματοδοτούνται με άλλο τρόπο με πιστώσεις του εθνικού προϋπολογισμού σε κεντρικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, οπότε η συνεισφορά δεν υπερβαίνει το 85 % του συνολικού κόστους. Δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση των ανώτατων κοινοτικών ορίων για συγχρηματοδότηση σε καμία περίπτωση.

Τηρούνται οι εφαρμοστέοι κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξετάζει λεπτομερώς εάν τα προτεινόμενα έργα είναι συμβατά με τους κοινοτικούς στόχους.

Η ευθύνη του Βασιλείου της Νορβηγίας για τα έργα περιορίζεται στην παροχή κεφαλαίων με βάση το συμφωνηθέν σχέδιο. Δεν καλύπτεται η ευθύνη προς τρίτους.

## Άρθρο 5

Τα κεφάλαια χορηγούνται στα δικαιούχα κράτη (Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία) σύμφωνα με την επόμενη κλειδα κατανομή:

Δικαιούχο κράτος	Ποσοστό της συνολικής συνεισφοράς
Τσεχική Δημοκρατία	11,0 %
Εσθονία	4,0 %
Κύπρος	0,6 %
Λετονία	6,0 %
Λιθουανία	7,1 %
Ουγγαρία	13,1 %
Μάλτα	0,3 %
Πολωνία	49,0 %
Σλοβενία	2,2 %
Σλοβακία	6,7 %

## Άρθρο 6

Τον Νοέμβριο του 2006 και τον Νοέμβριο του 2008 εκ νέου πραγματοποιείται επανεξέταση με σκοπό την επαναχορήγηση των μη δεσμευθέντων από οποιοδήποτε δικαιούχο κράτος διαθέσιμων ποσών για έργα μεγάλης προτεραιότητας.

## Άρθρο 7

Η χρηματοδοτική συνεισφορά που προβλέπεται στο άρθρο 1 συντονίζεται στενά με τη συνεισφορά από τα κράτη ΕΖΕΣ που προβλέπει ο χρηματοδοτικός μηχανισμός του ΕΟΧ.

Συγκεκριμένα, το Βασίλειο τη Νορβηγίας διασφαλίζει ότι οι διαδικασίες εφαρμογής είναι ίδιες και για τους δύο χρηματοδοτικούς μηχανισμούς που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο.

Κάθε σημαντική αλλαγή στις πολιτικές συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνεται υπόψη, οσάκις ενδείκνυται.

## Άρθρο 8

Η νορβηγική κυβέρνηση, ή ο φορέας που ορίζει η νορβηγική κυβέρνηση, διαχειρίζεται τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό.

Η νορβηγική κυβέρνηση εκδίδει, οσάκις απαιτείται, άλλες διατάξεις για την εφαρμογή του χρηματοδοτικού μηχανισμού.

Οι δαπάνες διαχείρισης καλύπτονται από το συνολικό ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 2.

## Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τίθεται σε ισχύ την ίδια ημέρα με τη συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην

Ευρωπαϊκή Ένωση της 16ης Απριλίου 2003, εφόσον έχουν κατατεθεί και τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών και πρωτοκόλλων:

- α) της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
- β) του πρόσθετου πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
- γ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και
- δ) της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

Εάν ένα από τα δικαιούχα κράτη που απαριθμούνται στο άρθρο 5 δεν γίνει μέλος του ΕΟΧ την 1η Μαΐου 2004, η παρούσα συμφωνία υπόκειται στις απαραίτητες προσαρμογές.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečiū metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



For Kongeriket Norge



---

## ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, εφεξής «η συμφωνία», και τις ισχύουσες ρυθμίσεις για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ Ισλανδίας και Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία διεύρυνσης του ΕΟΧ»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ισχύον καθεστώς για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Ισλανδίας και των υπό ένταξη χωρών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

### Άρθρο 1

Το κείμενο της συμφωνίας, τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα, που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής, η Τελική Πράξη και οι Δηλώσεις που είναι προσαρτημένες συντάσσονται στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ουγγρική, πολωνική, σλοβενική, σλοβακική και τσεχική γλώσσα και τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μεικτή Επιτροπή εγκρίνει το εσθονικό, λετονικό, λιθουανικό, μαλτεζικό, ουγγρικό, πολωνικό, σλοβενικό, σλοβακικό και τσεχικό κείμενο.

### Άρθρο 2

Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας, καταγωγής Ισλανδίας, περιλαμβάνονται στο παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του.

Η ετήσια ποσόστωση με ατέλεια που προβλέπεται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου εφαρμόζεται από την 1η Μαΐου 2004 έως τις 30 Απριλίου 2009. Τα επίπεδα ποσόστωσης επανεξετάζονται κατά το τέλος αυτής της περιόδου αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά συμφέροντα.

### Άρθρο 3

Δημιουργείται υποδιαίρεση Taric του κωδικού ΣΟ 0304 90 22 για τα κατεψυγμένα πλευρά ρέγγας (butterflies), με την οποία συνδέεται το ίδιο προτιμησιακό δασμολογικό μέτρο που προβλέπεται για τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 0304 20 75, ούτως ώστε από 1ης Μαΐου 2004 τα κατεψυγμένα πλευρά ρέγγας να έχουν την ίδια προτιμησιακή μεταχείριση με τα κατεψυγμένα φιλέτα.

### Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αρχίζει να ισχύει την ίδια ημέρα με τη συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση της 16ης Απριλίου 2003, εφόσον έχουν κατατεθεί και τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών:

- α) της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
- β) της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009·
- γ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της
- Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και
- δ) της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

## Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečiū metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisícetri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

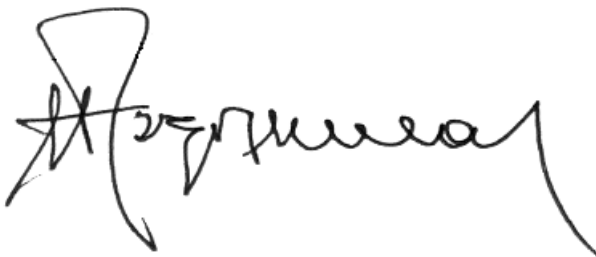
Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjughundratre.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

*Umberto Valtari* 

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands





## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΤΟΥ ΠΡΟΣΘΕΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

Η Κοινότητα ανοίγει την ακόλουθη ετήσια ποσόστωση με ατέλεια για τα προϊόντα, καταγωγής Ισλανδίας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή προϊόντων	Όγκος ετήσιας ποσόστωσης
ex 0303 50 00	Ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i> και <i>Clupea pallasii</i> , κατεψυγμένες, με εξαίρεση τα συκώτια, αυγά και σπέρματα για βιομηχανική παρασκευή <sup>(1)</sup>	950 τόνοι

<sup>(1)</sup> Το ευεργέτημα της δασμολογικής ποσόστωσης δεν χορηγείται για τα εμπορεύματα που διασαφίζονται για να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία κατά την περίοδο από τις 15 Φεβρουαρίου έως τις 15 Ιουνίου.

**ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας που υπεγράφη στις 14 Μαΐου 1973, εφεξής «η συμφωνία», και τις ισχύουσες ρυθμίσεις για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Νορβηγίας και της Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία διεύρυνσης του ΕΟΧ»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ισχύον καθεστώς για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Νορβηγίας και των υπό ένταξη χωρών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

**Άρθρο 1**

Το κείμενο της συμφωνίας, τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, η Τελική Πράξη και οι δηλώσεις που είναι προσαρτημένες συντάσσονται στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ουγγρική, πολωνική, σλοβενική, σλοβακική και τσεχική γλώσσα και τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μεικτή Επιτροπή εγκρίνει τα εσθονικά, λετονικά, λιθουανικά, μαλτεζικά, ουγγρικά, πολωνικά, σλοβενικά, σλοβακικά και τσεχικά κείμενα.

**Άρθρο 2**

Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας, καταγωγής Νορβηγίας, περιλαμβάνονται στο παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του.

Η ετήσια ποσόστωση με ατέλεια που προβλέπεται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου εφαρμόζεται από την 1η Μαΐου 2004 έως τις 30 Απριλίου 2009. Τα επίπεδα ποσόστωσης επανεξετάζονται κατά το τέλος αυτής της περιόδου αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά συμφέροντα.

Οι πρόσθετες ποσοστώσεις για τις κατεψυγμένες αποφλοιωμένες γαρίδες (κωδικός ΣΟ 1605 20 10) ανοίγουν, εφόσον διευθετηθεί το θέμα της έγκρισης της μεταφοράς, μέσω Νορβηγίας προς την Κοινότητα, των ψαριών και προϊόντων αλιείας που εκφορτώνονται στη Νορβηγία από κοινοτικά πλοία.

**Άρθρο 3**

Δημιουργείται υποδιαίρεση Taric του κωδικού ΣΟ 0304 90 22 για τα κατεψυγμένα πλευρά ρέγγας (butterflies), με την οποία συνδέεται το ίδιο προτιμησιακό δασμολογικό μέτρο με αυτό που προβλέπεται για τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 0304 20 75, έτσι ώστε, από 1ης Μαΐου 2004, τα κατεψυγμένα πλευρά ρέγγας να απολαύουν της ίδιας προτιμησιακής μεταχείρισης με τα κατεψυγμένα φιλέτα.

**Άρθρο 4**

Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αρχίζει να ισχύει την ίδια ημέρα με τη συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση της 16ης Απριλίου 2003, εφόσον έχουν κατατεθεί και τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών:

- α) της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
- β) της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009·

- γ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και
- δ) της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

#### Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, νορβηγική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani 

For Kongeriket Norge



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΤΟΥ ΠΡΟΣΘΕΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

Εκτός από τις ισχύουσες ποσοτώσεις, η Κοινότητα ανοίγει και τις επόμενες ετήσιες ποσοτώσεις με ατέλεια για τα προϊόντα, καταγωγής Νορβηγίας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή προϊόντων	Όγκος ετήσιας ποσόστωσης
ex 0303 50 00	Ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i> και <i>Clupea pallasii</i> , κατεψυγμένες, με εξαίρεση τα συκώτια, αυγά και σπέρματα για βιομηχανική παρασκευή <sup>(1)</sup>	44 000 τόνοι
ex 0303 74 30	Σκουμπριά του είδους <i>Scomber scombrus</i> και <i>Scomber japonicus</i> , κατεψυγμένα, ολόκληρα, με εξαίρεση τα συκώτια, αυγά και σπέρματα για βιομηχανική παρασκευή <sup>(2)</sup>	30 500 τόνοι <sup>(3)</sup>
0304 20 75 ex 0304 90 22 (υποδιαίρεση για τα κατεψυγμένα πλευρά ρέγγας για τα οποία θα προβλέπεται η ίδια προτιμησιακή μεταχείριση με αυτή που προβλέπεται για τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 0304 20 75)	Κατεψυγμένα φιλέτα ρέγγας, Κατεψυγμένα πλευρά ρέγγας (butterflies) για βιομηχανική παρασκευή <sup>(4)</sup>	67 000 τόνοι
1605 20 10	Γαρίδες, κατεψυγμένες και αποφλοιωμένες <sup>(5)</sup>	2 500 τόνοι

<sup>(1)</sup> Η χορήγηση δασμολογικής ποσόστωσης δεν ισχύει για τα εμπορεύματα που διασφαλίζονται για να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία κατά την περίοδο από τις 15 Φεβρουαρίου έως τις 15 Ιουνίου.

<sup>(2)</sup> Η χορήγηση δασμολογικής ποσόστωσης δεν ισχύει για τα εμπορεύματα που διασφαλίζονται για να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία κατά την περίοδο από τις 15 Φεβρουαρίου έως τις 15 Ιουνίου.

<sup>(3)</sup> Με την επιφύλαξη της παρούσας συμφωνίας που αρχίζει να ισχύει την 1η Μαΐου 2004, για το 2004 προβλέπεται η διαχείριση ποσόστωσης σκουμπριών 24 800 τόνων σε μία ενιαία περίοδο, δηλ. από τις 15 Ιουνίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.

Από το 2005 έως τον Απρίλιο του 2009, η δασμολογική αυτή ποσόστωση διατίθεται σε υποπεριόδους σύμφωνα με την εξής κατανομή:

1η Ιανουαρίου-14 Φεβρουαρίου: 7 500 τόνοι,

15 Ιουνίου-30 Σεπτεμβρίου: 7 500 τόνοι, και

1η Οκτωβρίου-31 Δεκεμβρίου: 15 500 τόνοι.

Από το 2005 και εξής, στις 15 Οκτωβρίου κάθε έτους σταματούν οι αναλήψεις από τις δύο πρώτες υποποσοτώσεις του ημερολογιακού έτους. Την επόμενη εργάσιμη ημέρα, καθορίζεται και διατίθεται το μη χρησιμοποιηθέν υπόλοιπο κάθε ποσόστωσης στο πλαίσιο της τελευταίας υποποσόστωσης του έτους. Από αυτή την ημερομηνία και εξής, κάθε ανάληψη από οποιαδήποτε υποποσόστωση αυτού του ημερολογιακού έτους που στη συνέχεια επεστράφη επειδή δεν χρησιμοποιήθηκε, είναι δυνατή στο πλαίσιο της τελευταίας υποποσόστωσης του έτους. Η ποσόστωση από την 1η Ιανουαρίου 2009 έως τις 14 Φεβρουαρίου 2009 είναι 5 700 τόνοι.

Η παρούσα διάταξη για τη διαχείριση της ποσόστωσης μπορεί να επανεξετασθεί, εν ανάγκη, κατόπιν κοινής συμφωνίας.

<sup>(4)</sup> Η χορήγηση δασμολογικής ποσόστωσης δεν ισχύει για τα εμπορεύματα που διασφαλίζονται για να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία κατά την περίοδο από τις 15 Φεβρουαρίου έως τις 15 Ιουνίου.

<sup>(5)</sup> Η πρόσθετη ποσόστωση για τις κατεψυγμένες αποφλοιωμένες γαρίδες (κωδικός ΣΟ 1605 20 10) ανοίγεται όταν διευθετηθεί το θέμα της έγκρισης της μεταφοράς, μέσω της Νορβηγίας προς την Κοινότητα, των ψαριών και προϊόντων αλιείας που εκφορτώνονται στη Νορβηγία από κοντινά πλοία.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα**

*A. Επιστολή του Βασιλείου της Νορβηγίας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συμφωνίες υπό μορφήν ανταλλαγών επιστολών της 16ης Απριλίου 1973, της 14ης Ιουλίου 1986, της 2ας Μαΐου 1992, της 20ής Δεκεμβρίου 1995 και της 20ής Ιουνίου 2003, στις διμερείς παραχωρήσεις που προέβλεψαν η Κοινότητα και η Νορβηγία στο πλαίσιο του άρθρου 19 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των δύο μερών για την προσαρμογή των εν λόγω ανταλλαγών επιστολών και τη θέσπιση εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα, σύμφωνα με το άρθρο 15 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Σας επιβεβαιώνω ότι τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων έχουν ως εξής:

1. Από την 1η Μαΐου 2004, η Νορβηγία ανοίγει για την Κοινότητα τις επόμενες ετήσιες ποσοτώσεις με ατέλεια:

Νορβηγικός κωδικός	Περιγραφή προϊόντων	Ετήσια ποσότητα (τόνοι)
0811 10 09	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	1 400
0811 20 05	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα, μούρα-σμέουρα και φραγκοστάφυλα κάθε είδους, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	950
0811 20 06		
0811 20 08		
1209 25 00	Σπέρματα αίρας	100
2009 79 00 2009 71 00	Χυμοί μήλων	1 300
2309 10 12	Τροφές για γάτες, που περιέχουν κρέας ή παραπροϊόντα σφαγίων ζώων ξηράς, συσκευασμένα για τη λιανική πώληση σε αεροστεγείς συσκευασίες	1 000

2. Οι ποσοτώσεις αυτές συμπληρώνουν τις διμερείς παραχωρήσεις που προβλέπονται από την Κοινότητα και τη Νορβηγία στο πλαίσιο του άρθρου 19 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
3. Ανάλογα με την περίπτωση, η Νορβηγία συνεχίζει να διαχειρίζεται αυτές τις δασμολογικές ποσοτώσεις εφαρμόζοντας ένα σύστημα έκδοσης αδειών παρόμοιο με αυτό που χρησιμοποιείται σήμερα για τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοτώσεων που παρέχονται στις υπό ένταξη χώρες.
4. Οι κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή των παραχωρήσεων της παρούσας συμφωνίας καθορίζονται στο παράρτημα IV της ανταλλαγής επιστολών της 2ας Μαΐου 1992. Ωστόσο, η παράγραφος 2 του παραρτήματος IV παραπέμπει στον κατάλογο του προσαρτήματος II του πρωτοκόλλου 4 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, που πρέπει να εφαρμοσθεί σύμφωνα με το προσάρτημα I του ίδιου πρωτοκόλλου, και όχι στον κατάλογο του προσαρτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παραρτήματος IV της ανταλλαγής επιστολών της 2ας Μαΐου 1992.

5. Το Βασίλειο της Νορβηγίας και η Κοινότητα συμφωνούν ότι δεν θα προβληθούν αξιώσεις σύμφωνα με το άρθρο XXIV παράγραφος 6 της ΓΣΔΕ και επιβεβαιώνουν ότι δεν θα προβληθούν άλλες αξιώσεις για γεωργικά προϊόντα σε σχέση με αυτή τη διεύρυνση της Κοινότητας.
6. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. Αρχίζει να ισχύει την ίδια ημέρα με τη συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση της 16ης Απριλίου 2003, εφόσον έχουν κατατεθεί και τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών και πρωτοκόλλων:
  - α) της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
  - β) της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009·
  - γ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και
  - δ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
8. Εάν την 1η Μαΐου 2004 η συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο δεν τεθεί σε ισχύ ή τεθεί σε ισχύ μόνο για ορισμένα από τα μέρη που την υπέγραψαν, τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν αμέσως για τις προσαρμογές που θα επέλθουν στην παρούσα συμφωνία. Οσάκις απαιτείται, οι δασμολογικές ποσοστώσεις θα ανοίξουν το 2004 κατ' αναλογία.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι συμφωνείτε με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

På vegne av Kongeriket Norges regjering

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'J' followed by a more complex, cursive signature.



## B. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις συμφωνίες υπό μορφήν ανταλλαγών επιστολών της 16ης Απριλίου 1973, της 14ης Ιουλίου 1986, της 2ας Μαΐου 1992, της 20ής Δεκεμβρίου 1995 και της 20ής Ιουνίου 2003, στις διμερείς παραχωρήσεις που προέβλεπαν η Κοινότητα και η Νορβηγία στο πλαίσιο του άρθρου 19 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, και στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των δύο μερών για την προσαρμογή των εν λόγω ανταλλαγών επιστολών και τη θέσπιση εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα, σύμφωνα με το άρθρο 15 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Σας επιβεβαιώνω ότι τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων έχουν ως εξής:

1. Από την 1η Μαΐου 2004, η Νορβηγία ανοίγει για την Κοινότητα τις επόμενες ετήσιες ποσοτώσεις με ατέλεια:

Νορβηγικός κωδικός	Περιγραφή προϊόντων	Ετήσια ποσότητα (τόνοι)
0811 10 09	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	1 400
0811 20 05	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα, μούρα-σμέουρα και φραγκοστάφυλα κάθε είδους, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	950
0811 20 06		
0811 20 08		
1209 25 00	Σπέρματα αίρας	100
2009 79 00 2009 71 00	Χυμοί μήλων	1 300
2309 10 12	Τροφές για γάτες, που περιέχουν κρέας ή παραπροϊόντα σφαγείων ζώων ξηράς, συσκευασμένα για τη λιανική πώληση σε αεροστεγείς συσκευασίες	1 000

2. Οι ποσοτώσεις αυτές συμπληρώνουν τις διμερείς παραχωρήσεις που προβλέπονται από την Κοινότητα και τη Νορβηγία στο πλαίσιο του άρθρου 19 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
3. Ανάλογα με την περίπτωση, η Νορβηγία συνεχίζει να διαχειρίζεται αυτές τις δασμολογικές ποσοτώσεις εφαρμόζοντας ένα σύστημα έκδοσης αδειών παρόμοιο με αυτό που χρησιμοποιείται σήμερα για τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοτώσεων που παρέχονται στις υπό ένταξη χώρες.
4. Οι κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή των παραχωρήσεων της παρούσας συμφωνίας καθορίζονται στο παράρτημα IV της ανταλλαγής επιστολών της 2ας Μαΐου 1992. Ωστόσο, η παράγραφος 2 του παραρτήματος IV παραπέμπει στον κατάλογο του προσαρτήματος II του πρωτοκόλλου 4 της συμφωνίας ΕΟΧ, που πρέπει να εφαρμοσθεί σύμφωνα με το προσάρτημα I του ίδιου πρωτοκόλλου, και όχι στον κατάλογο του προσαρτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παραρτήματος IV της ανταλλαγής επιστολών της 2ας Μαΐου 1992.
5. Το Βασίλειο της Νορβηγίας και η Κοινότητα συμφωνούν ότι δεν θα προβληθούν αξιώσεις σύμφωνα με το άρθρο XXIV παράγραφος 6 της ΓΣΔΕ και επιβεβαιώνουν ότι δεν θα προβληθούν άλλες αξιώσεις για γεωργικά προϊόντα σε σχέση με αυτή τη διεύρυνση της Κοινότητας.
6. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

7. Αρχίζει να ισχύει την ίδια ημέρα με τη συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση της 16ης Απριλίου 2003, εφόσον έχουν κατατεθεί και τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών και πρωτοκόλλων:
- α) της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
  - β) της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009·
  - γ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και
  - δ) του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
8. Εάν την 1η Μαΐου 2004 η Συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο δεν τεθεί σε ισχύ ή τεθεί σε ισχύ μόνο για ορισμένα από τα μέρη που την υπέγραψαν, τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν αμέσως για τις προσαρμογές που θα επέλθουν στην παρούσα συμφωνία. Οσάκις απαιτείται, οι δασμολογικές ποσοστώσεις θα ανοίξουν το 2004 κατ' αναλογία. Παρακαλώ μου επιβεβαιώσετε ότι συμφωνείτε με το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Fatti a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliką dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourg, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

*Umberto Vassallo*

---